



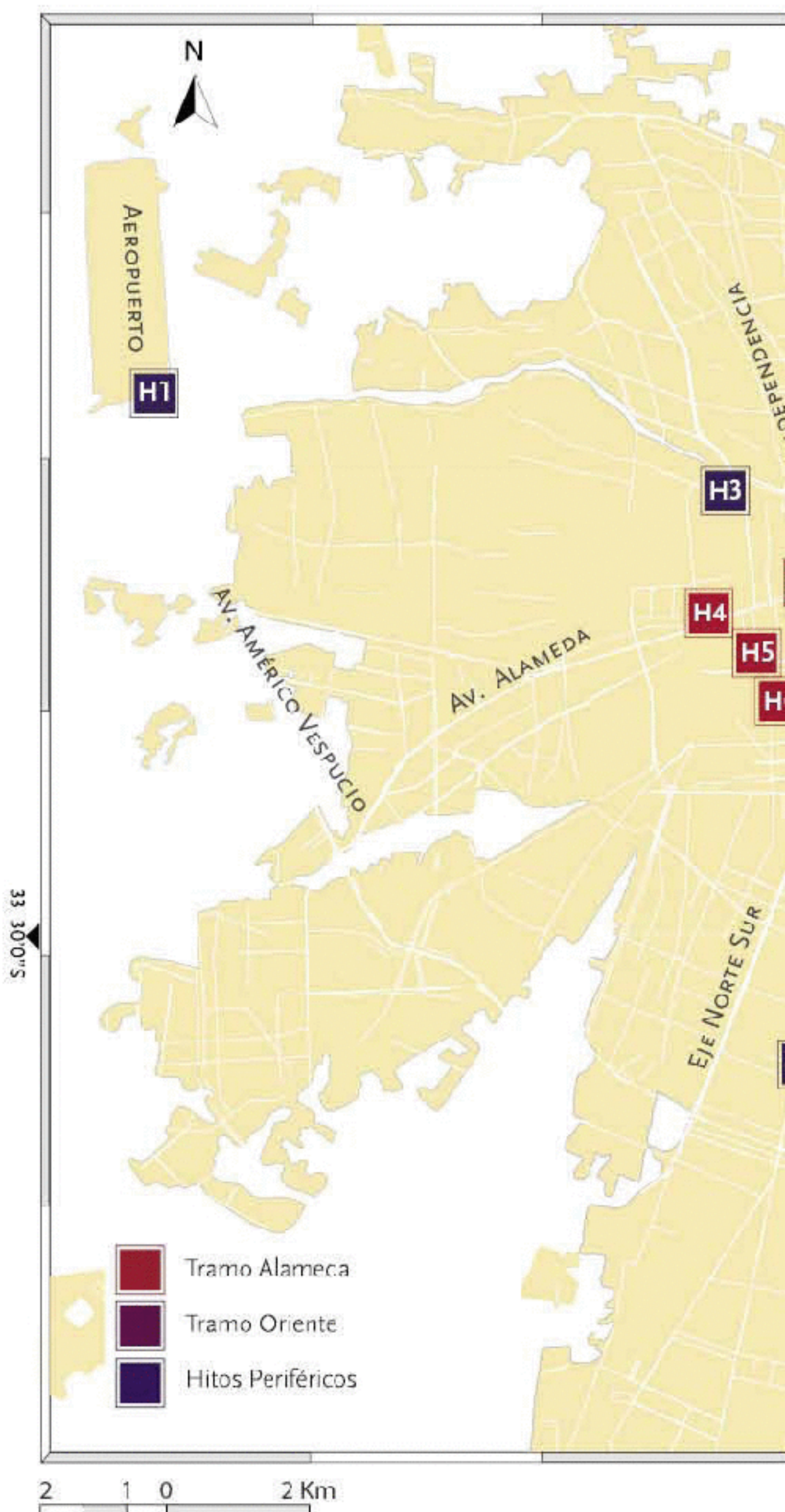
Ruta de la Memoria

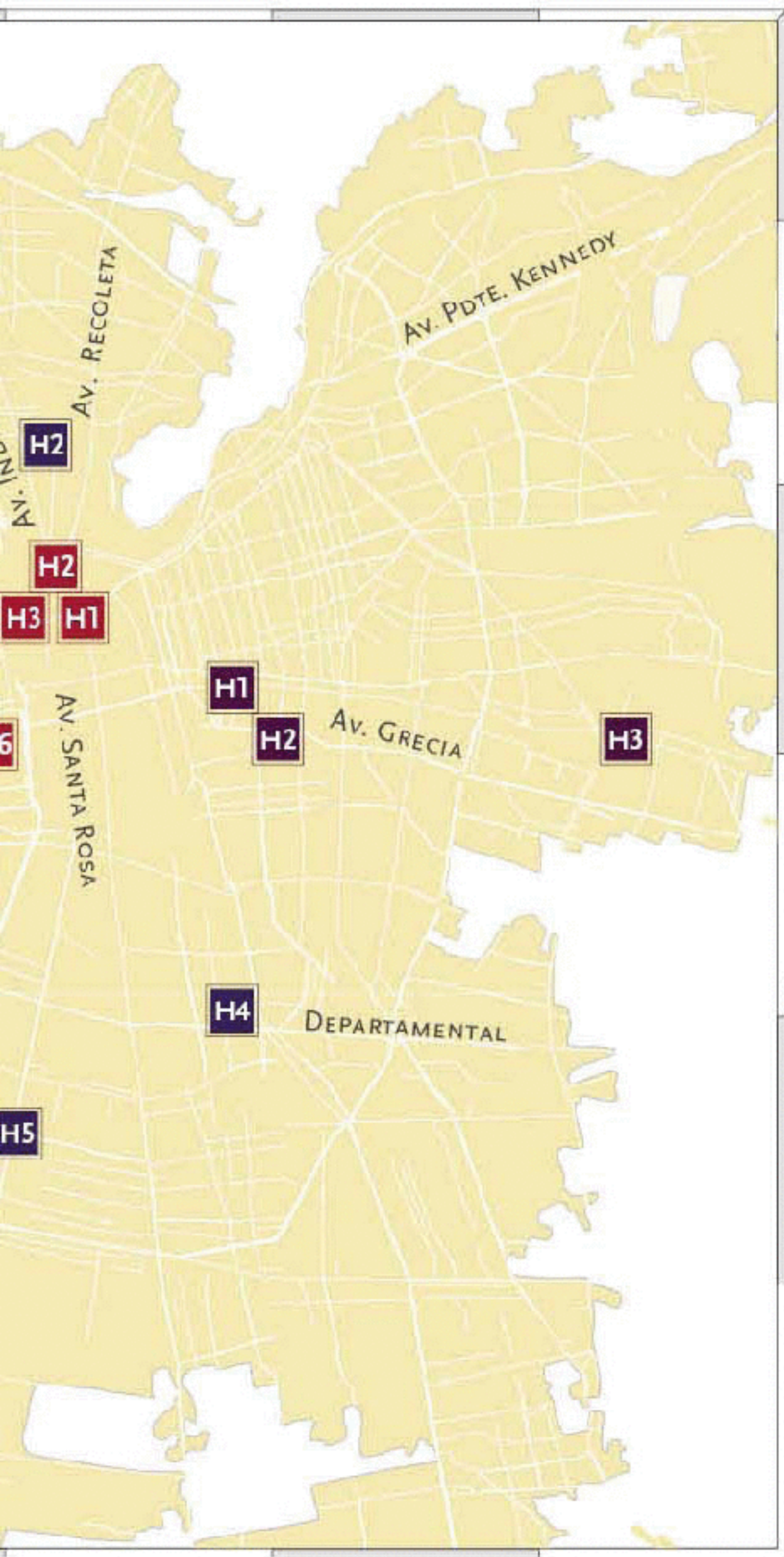
Santiago • 1973 - 1989 | 48



Ruta Patrimonial de la Memoria

Memory Heritage Route





33 30'0" S

Colección Rutas Patrimoniales

1. Cabo de Hornos - Dientes de Navarino
2. Desierto de Atacama - Ex Oficina Salitrera Chacabuco
3. Campos de Hielo Sur - Glaciar Río Mosco
4. Andes Centrales - Río Olivares-Gran salto
5. Andes Patagónicos - Río Palena
6. Campos de Hielo Sur - Los Glaciares
7. Cabo de Hornos - Lago Windhond
8. Archipiélago Juan Fernández - Isla Robinson Crusoe
9. Atacama Costero - El Morro
10. Bosques Patagónicos - Río Ventisquero
11. Valle Central - Camino Real a la Frontera
12. Campo de Hielo Norte Caleta Tortel.
13. Andes Altiplánicos - Quebradas de Tarapacá
14. Oasis del Desierto de Atacama: San Pedro, Chiu Chiu - Lasana
15. Te Ara o Rapa Nui - Patrimonio de la Humanidad
16. Cabo de Hornos - Wulaia
17. Bosques Patagónicos - Río Blanco
18. Estuario Valdivia - Los Castillos del Fin del Mundo
19. Pampa del Tamarugal - Salitrera Humberstone
20. Valle Central - Camino Real del Centro del Corregimiento de Colchagua
21. Andes Patagónicos - Lago Palena.
22. Bahía de Tongoy - Humedales Costeros
23. Valles Transversales - Camino Longitudinal Los Andes-Vicuña
24. Ciudad de Valparaíso - Patrimonio de la Humanidad
25. Desierto costero-Desembocadura río Loa
26. De Cordillera a Mar - Derrotero de Atacama
27. Bosque Valdiviano - Llancahue.
28. Valles de La Araucanía - Del Cautín al Ranquil.
29. Milodón - Patagonia a los Pies del Macizo del Paine.
30. Santiago - Fragmentos de una ciudad
31. Viña del Mar - Jardines, Castillos y Palacios frente al mar
32. Lagos de La Araucanía - Península de Lican Ray
33. Paisaje Alto andino - Laguna del Maule
34. Andes Patagónicos: Lago verde - Lago Palena
35. Taltal - Punta Tórtolas: Historia y desierto junto al mar.
36. Nahuelbuta: Cordillera, Costa, Cultura
37. Andes Altiplánicos: Salar del Huasco - Collacagua
38. Litoral Atacama: Caldera - Chañaral
39. Norte Chico: Valles Costeros: Quilimarí, Pupío, Chopa y Canela.
40. Secano Costero: Camino Real de la Costa
41. Borde Costero Región del Maule: Ruta de los Humedales
42. Secano Costero: Fray Jorge
43. Cordillera de Pemehue
44. Ruta del Esclavo
45. Ciudad de Cartagena
46. La Serena. Patrimonio vivo
47. Ciudad de Punta Arenas
48. Ruta de la Memoria – Santiago - 1973-1989

Hitos de la Ruta
Patrimonial de la
Memoria
Landmark of the
Memory Heritage Route

Tramo Alameda

Alameda Section

1. Londres 38
2. Vicaría de la Solidaridad
3. La Moneda
4. Estadio Víctor Jara
5. Museo de la Solidaridad
6. República 517

Tramo Oriente

Section East

1. José Domingo Cañas
2. Estadio Nacional
3. Parque por la Paz Villa Grimaldi

Hitos Periféricos

Peripheral Landmarks

1. La Sillas
2. Cementerio General
3. Puente Bulnes
4. 3 y 4 Álamos
5. Nido 20

Ruta de la
Memoria
Memory
Heritage
Route

Índice

Index

4	Introducción
8	Introduction
12	Descripción
13	Description
14	Tramo Alameda Alameda Section
18	Londres 38
24	Vicaría de la Solidaridad
30	La Moneda
36	Estadio Víctor Jara
42	Museo de la Solidaridad
46	República 517
50	Tramo Oriente Section East
54	José Domingo Cañas
58	Estadio Nacional
62	Parque por la Paz Villa Grimaldi
68	Hitos Periféricos Peripheral Landmarks
70	Las Sillas
78	Cementerio General
84	Puente Bulnes
88	3 y 4 Álamos
94	Nido 20
96	Referencias Bibliography

Introducción a la Ruta Patrimonial de la Memoria

Los sitios que componen esta Ruta Patrimonial de la Memoria son la expresión material y concreta, de un período en la historia reciente de Chile marcado por la violación a los derechos humanos de miles de chilenos y chilenas. El Ministerio de Bienes Nacionales, como Institución responsable de administrar el patrimonio fiscal y tener el control superior de los bienes nacionales de uso público, crea esta Ruta, con el objetivo de contribuir al conocimiento y reflexión acerca del valor patrimonial de la memoria de aquellos lugares vinculados a la violación de los derechos humanos, y asimismo, cómo esto influye en su administración y en la de su entorno. Estos sitios representan al mismo tiempo el dolor de quienes fueron víctimas, y a su vez, la esperanza y la fuerza de quienes en su momento defendieron la vida y hoy trabajan por preservar nuestra memoria colectiva.

El 11 de septiembre de 1973 se puso fin a la democracia en Chile. Un Golpe Militar interrumpió dolorosamente el gobierno del Presidente Salvador Allende y su proyecto político, con el cual muchos se sentían identificados.

Las primeras medidas del gobierno militar tuvieron como objetivo eliminar las agrupaciones políticas y sociales del país a través de la detención masiva de dirigentes sindicales, militantes políticos, funcionarios públicos, académicos, estudiantes y, en general, personas cercanas al gobierno de la UP. Se instauró una política de terrorismo de Estado, para lo



“Nido 20” fue el nombre dado a uno de los centros transitorios y clandestinos de interrogación y tortura. Estaba ubicado en un barrio periférico de Santiago, a

media cuadra de Gran Avenida hacia el poniente, y fue utilizado desde comienzos de 1975 hasta 1978 por Agentes de la Dirección de Inteligencia de la Fuerza Aérea (DIFA) y civiles provenientes de grupos de extrema derecha que actuaban en el Hangar de Cerrillos.

“Nido 20” was the name given to one of the transitory places for secret interrogation and torturing centers. It was located in a peripheral neighbourhood of Santiago, half a block away westwards from Gran Avenida. It functioned from the beginning of 1975 until 1978. The place operated in the hangar of Cerrillos, was in charge by agents of the Dirección de Inteligencia de la Fuerza Aérea “DIFA” (Intelligence Direction of the Air force) and also civilians from the extreme rightwing parties.

Éste fue formado para los traslados de presos políticos del centro de detención y tortura Academia de Guerra Aérea (AGA), que funcionó sólo por quince días. Los testimonios dan cuenta que se practicaban torturas con golpes, electricidad, privación de alimentos y colgamientos. La casa Nido 20 fue ocupada por numerosos detenidos, pero muy pronto se saturó, por lo que éstos fueron trasladados a otra casa, ubicada en la comuna de La Florida, habilitada como nuevo centro de prisioneros que se conoció como “Nido 18”.

It was established to transfer political prisoners from the detention and torturing center Academia de Guerra Aérea “AGA” (Airborn War Academy) that operated for fifteen days only. Testimonies report tortures with beats, electricity, deprivation of food and hangings. The house Nido 20 was occupied by many detainees, but it was very soon crowded and they were transferred to another house, located in La Florida and set up as new prisoner center known as “Nido 18”.

Referencias

Bibliography

Se ha querido resaltar algunas fuentes claves para la realización de este trabajo, con el objetivo de guiar la lectura en relación a los temas que aquí se exponen y destacar el uso de este material bibliográfico y gráfico, el cual hizo posible la elaboración de esta ruta patrimonial.

En este contexto, el Ministerio de Bienes Nacionales realizó un catastro nacional de inmuebles fiscales donde se cometieron violaciones a los derechos humanos entre el 11 de septiembre de 1973 y el 10 de marzo de 1990, el que da cuenta de 515 lugares de esas características. Este material puede ser consultado en www.bienes.cl, en el sub sitio "Bienes y Memoria".

We want to highlight some important sources for doing this job with the aim to guide the readers' interest related to the topics dealt with. And also to stress that the use of this bibliographic and graphic material made the elaboration of this Memory Heritage Route possible in the first place.

Within this background, the Ministry of National Property realised a national cadastre of fiscal buildings where violations to the human rights were committed, between September 11th of 1973 and March 10th of 1990, the one that gives account of 515 places of those characteristics. This material can be consulted in www.bienes.cl, in sub site "Bienes and Memoria".

Archivo digital de las Violaciones de los Derechos Humanos de la Dictadura Militar en Chile (1973-1990).

www.memoriaviva.com

Extraído el 22 de julio de 2008.

Centro de Estudios Miguel Henríquez (CEME) Archivo de Chile. Historia Político Social – Movimiento Popular.

www.archivo-chile.com

Comisión Nacional Sobre Prisión Política y Tortura (2004). Informe de la Comisión Nacional Sobre Prisión Política y Tortura. Santiago, Chile.

www.comisiantortura.cl/listado_informes.html

Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación (1991). Informe de la Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación. Santiago, Chile.

www.ddhh.gov.cl/ddhh_rettig.html

Los mil días de la Unidad Popular: Una Breve historia (2003). Miguel Silva

Arzobispado de Santiago, Fundación Documentación y Archivo de la Vicaría de la Solidaridad.

www.archivovicaria.cl/inicio.htm

Diferentes publicaciones del diario La Nación.

En www.lanacion.cl

Glosario

AGECH: Asociación Gremial de Educadores de Chile

BIM: Brigada de Inteligencia Metropolitana. Brazo operativo de la Subdirección de la DINA.

CNI: Central Nacional de Informaciones. Creada el 13 de agosto de 1977 por el Decreto Ley 1.878. Este organismo continuó la labor represiva de la DINA y durante su existencia se transformó en el servicio de inteligencia más importante del Estado.

DDHH: Derechos Humanos.

DIFA: Dirección de Inteligencia de la Fuerza Aérea.

DINA: Dirección de Inteligencia del Ejército. Creada en 1974 por decreto ley N° 521 fue la policía secreta chilena durante el periodo inicial del régimen militar, siendo uno de los elementos más significativos del aparato represor de la dictadura.

FACH: Fuerza Aérea de Chile

FPMR: Frente Patriótico Manuel Rodríguez. Grupo guerrillero de izquierda en la década de los 80, tomó su nombre del héroe de la independencia chilena Manuel Rodríguez Enderiza.

Informe Rettig: Informe final entregado el año 1991 por la Comisión Nacional de Verdad

y Reconciliación sobre las violaciones a los derechos humanos acaecidas en Chile durante el régimen militar de Augusto Pinochet.

MAPU: Movimiento de Acción Popular Unitaria. Partido político de izquierda formado en 1969.

UP: Unidad Popular. Coalición electoral de partidos políticos de centro-izquierda e izquierda que llevó a la presidencia a Salvador Allende.

USACH: Universidad de Santiago de Chile.

UTE: Universidad Tecnológica del Estado.

[Glosario de Términos de la Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación](#)

Glossary

AGECH: Union Association of Educators of Chile

BIM: Metropolitan Intelligence Service. Operative arm of the DINA submanagement.

CNI: National Information Center. Created on August 13th, 1977 by order in council 1.878. This organization continued the repression labour of the DINA and it became the most important intelligence service of the state.

DDHH: Human Rights.

DIFA: Intelligence Office of the Air Force.

DINA: Intelligence Directorate of the Army. Created in 1974 by order in council no. 521, it was the Chilean secret service during the initial time of the military regime. It was one of the most significant elements of the dictatorship repression machine.

FACH: Chilean Air Force.

FPMR: Manuel Rodríguez Patriotic Front. Left-wing guerrilla group in the 80's. It was named after the Chilean independence hero Manuel Rodríguez Enderiza.

Informe Rettig: Final report delivered by the Comisión Nacional de Verdad y Recon-

ciliation National Committee of Truth and Reconciliation in 1991 about violations to the human rights in Chile during the military regime of Augusto Pinochet.

MAPU: Popular Unitary Action Movement. A left-wing party formed in 1969.

UP: People's Unity. Coalition of political parties from center-left and left-wing that stood behind the successful candidacy of Salvador Allende for presidential election.

USACH: University of Santiago de Chile.

UTE: Technical University of the State.



GOBIERNO DE CHILE
MINISTERIO DE BIENES NACIONALES

Avda. Libertador Bernardo O'Higgins 720, Santiago. Fono 351 2100
Email: consultas@mbienes.cl www.bienes.cl



cual se crearon campos de detención masiva y centros de torturas. Emblemáticos son los casos del Estadio Nacional, del Estadio Víctor Jara (ex Estadio Chile) y del centro de torturas de la Dirección de Inteligencia Nacional (DINA) en la calle Londres N° 38, entre muchos otros. Los allanamientos masivos en poblaciones y la ejecución sistemática de opositores a lo largo de todo el país fueron permanentes.

El ordenamiento impuesto por la dictadura a través del terror fue la estrategia utilizada durante todo el régimen militar, marcando profundamente a la sociedad chilena. Después del choque inicial, aquellos chilenas y chilenos que se oponían a la dictadura aprendieron a vivir bajo estas condiciones represivas, creándose en la clandestinidad organizaciones políticas y sociales con nuevos dirigentes debido a la desaparición de numerosos líderes. En el quehacer cultural cayó un manto de censura absoluta sobre cualquier forma de expresión que se distanciara del régimen militar. La Iglesia Católica reaccionó con fuerza a la nueva realidad de atropellos de los derechos humanos creando organizaciones junto a otras Iglesias para ir en ayuda de las víctimas de la represión.

A comienzo de los ochenta, organizaciones civiles y políticas impulsaron un movimiento de protestas masivas en contra de la dictadura y, si bien ésta respondió nuevamente con el terror, en las poblaciones, universidades y escuelas secundarias se continuó ganando



espacios públicos para manifestar oposición al régimen. El resultado no fue su derrocamiento, pero sí produjo que la derecha política –aliada del régimen militar– comenzara a preparar una transición hacia la democracia en el convencimiento de que la ciudadanía apoyaría la gestión de Augusto Pinochet. Tal proceso culminó en 1988 con un plebiscito, donde el 56% de la población votó por el “NO”, oponiéndose así a la propuesta oficialista de extender su mandato por otros ocho años. En marzo de 1990 Pinochet entregó el poder al electo presidente Patricio Aylwin.

Es en este contexto que los derechos humanos en Chile adquieren notable importancia y que surge la necesidad de relevar los lugares en donde quedaron huellas materiales e intangibles de lo sucedido durante los casi diecisiete años de dictadura.

Al ir avanzando en los hitos que aquí se proponen, el visitante podrá comprender de mejor manera los sucesos ocurridos desde el año 1973 y cómo repercutieron en nuestro país. Podrán apreciarse lugares de represión y dolor, pero también aquellos desde donde se fomentó y se desarrollaron iniciativas por la defensa de los derechos fundamentales de las personas.

Durante muchos años ciudadanos y organizaciones han luchado por la mantención y correcta presentación de los lugares que son símbolos de la memoria colectiva del país y de

los hechos ocurridos. Es así como han surgido iniciativas que tienen como resultado la instalación de memoriales, placas recordatorias, monolitos o esculturas para conmemorar a las víctimas.

Este deseo de reparación simbólica se refleja en el Informe Rettig –entregado el año 1991–, que resume las resoluciones de la Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación sobre las violaciones a los derechos humanos acaecidas en Chile durante la dictadura militar. Éste señala, como parte de sus recomendaciones de reivindicación y reparación simbólica, lo siguiente: “Sería de esperar que en el plazo más prudente, la autoridad tenga a bien disponer las medidas y recursos necesarios para dar lugar a proyectos culturales y simbólicos destinados a reivindicar la memoria de las víctimas en forma individual y colectiva, estableciendo nuevas bases para la convivencia social y una cultura más cuidadosa y respetuosa de los derechos humanos, que nos asegure que actos violatorios de tanta gravedad para la vida no serán cometidos en el futuro”.

La realización de esta Ruta de la Memoria se enmarca dentro de ese anhelo de difundir de manera ordenada un recorrido que nos muestre diferentes sitios de memoria, para que así podamos entender la gestión de ella y su entorno, que tanto la ciudadanía y el gobierno han efectuado.

Introduction to the Memory Heritage Route

The sites that compose this Memory Heritage Route are the material and concrete expression of a recent period of Chilean history marked by the violation to the human rights of thousands of Chileans. The Ministry of National Property, as the institution responsible for the administration of fiscal heritage and control of national goods of public use, is creating this route as a contribution to knowledge and reflection about the worth of memory heritage of such places connected to violation of human rights. These sites represent at the same time the suffering of the victims, and hope and strength of those who defended life and are working today to preserve our collective memory.

On September 11th 1973 democracy ended in Chile. A Coup d'Etat interrupted painfully Salvador Allende's Government and his political project many people identified with.

The first measures of the military government were to break down political and social groups in the country by massive detaining of union leaders, political activists, civil servants, academicians, students and generally people close to the UP government. Se instauró una política de terrorismo de Estado para lo cual se crearon campos de detención masiva y centros de torturas. Symbolic are the cases



of the Estadio Nacional, Estadio Victor Jara (former Estadio Chile) and the torture centres of the Dirección de Inteligencia Nacional (DINA - National Intelligence Directorate) in the street Londres no. 38, amongst others. There were permanent massive raids in settlements and systematic execution of opponents all over the country.

The military dictatorship established a reign of terror that was applied as an all-time strategy, marking Chilean society deeply. After the initial shock, the Chileans opponent to dictatorship learned how to live under these repressing conditions, creating in the underground political and social organizations with new leaders due to the disappearance of many of them. Culturally speaking total censorship was applied to any form of expression not being the one of the regime. Catholic Church reacted strongly to this new reality of human rights violation, creating organizations together with other churches in order to help the victims of repression.

At the beginning of the eighties civil and political organizations drove a movement of massive protest against dictatorship and, although they answered again with terror, new public space was gained to express opposition to the regime in the settlements, universities and secondary schools. The



result was not bringing it down but it led the right-wing politicians, allied to the military regime, to start preparing a transition to democracy convinced that citizenship would back Augusto Pinochet. This process ended in 1988 with a plebiscite in which 56% of population voted for "NO", opposing to the pro-government proposal to extend his term of office for another eight years. In March 1990 Pinochet gave the power to the elected president Patricio Aylwin.

This is the context in which human rights gain such an importance in Chile and where the need is born to reveal those places with material and intangible traces of what happened during almost seventeen years of dictatorship.

By moving forward through the milestones proposed here, the visitor will be able to understand much better the events occurred since 1973 and how they affected our country. You can see places of repression and pain but also those from where initiatives were fomented for the defence of basic human rights.

For many years citizens and organizations have struggled for maintaining and correctly presenting the places that are symbols of the collective memory of the country and the events

that occurred. Initiatives have grown to put up memorials, reminder plaques, monoliths or sculptures to commemorate the victims.

The wish for symbolic repair is reflected in the Informe Rettig, delivered in 1991, that sums up the resolutions of the Comisión Nacional de Verdad y Reconciliación (National Committee of Truth and Reconciliation) about violations to the human rights in Chile during military dictatorship. The latter points as part of its recommendations for vindication and symbolic repair the following: "it would be very desirable if within a sensible term the authorities would stipulate the measures and resources necessary to give rise to cultural and symbolic projects aimed to restore the memory of the victims individually and in a collective way, establishing new bases for social coexistence and for a culture more careful and respectful regarding human rights, assuring us that such violating acts so serious for life won't happen in future".

The fulfilment of this Memory Heritage Route is within this desire to disseminate a tour showing different memorial sites, so we can understand it within its environment, carried out by citizens and government.

Descripción de la Ruta Patrimonial de la Memoria

La Ruta Patrimonial de la Memoria está ubicada en la ciudad de Santiago de Chile, capital y núcleo urbano más importante del país, concentrando a casi seis millones de personas en una superficie de 2.030 km² aproximadamente.

Los hitos o lugares destacados de la presente Ruta están ubicados en siete comunas, aunque gran parte de ellos se encuentran en la comuna de Santiago, que corresponde al centro urbano, político, económico y comercial de la ciudad.

Todos los hitos en esta Ruta son accesibles en automóvil o a través de la red de Metro y de los diferentes recorridos de buses del transporte público, aunque los tiempos de viaje pueden variar considerablemente dependiendo de la congestión vehicular y peatonal.

A su vez, la Ruta está dividida en tramos que agrupan aquellos lugares que se encuentran cercanos entre sí. El Tramo Alameda (como se conoce popularmente a la principal vía de la ciudad, cuyo nombre oficial es Avenida Libertador Bernardo O'Higgins) cruza el centro de Santiago de este a oeste y está compuesto de seis hitos cercanos. El Tramo Oriente, con sus tres hitos, se ubica en las comunas de Ñuñoa y Peñalolén, en el sector oriente.

Los últimos componentes de la Ruta son los cinco hitos denominados hitos periféricos, ya que se encuentran en lugares más alejados del centro, en las comunas de Huechuraba e Independencia, en el sector norte de Santiago, y en las comunas de La Cisterna y San Joaquín, en el sector sur de la ciudad.

General Description of the Route

The Memory Heritage Route is located in the city of Santiago de Chile, the country's capital and most important urban nucleus. The city concentrates nearly six million people on a surface of approximately 2,030 km².

The landmarks and featured places of the present Route are located in seven districts of the city, although most of them are in the district of Santiago, which is the urban, political, economic and commercial heart of the city.

All landmarks of the Route are accessible through subway and the different lines of the public bus system. Traveling time can vary considerably depending on traffic. During the week, subway is faster although riding a bus offers the possibility of getting to see the urban landscape of the city.

At the same time the Route is divided in sections that gather the places in the vicinity area. The Alameda Section (Alameda: the popular name for the largest avenue of the city. The formal name is Avenida Libertador Bernardo O'Higgins). This avenue crosses the center of Santiago from east to west and consists of six nearby landmarks. The Oriente Section, with its three landmarks in the districts of Ñuñoa and Peñalolén.

In the final part of the Route are the five landmarks called Peripheric Landmarks, as they are in places far away from downtown, in the districts of Huechuraba and Independencia, the northern part of Santiago, and the districts of La Cisterna and San Joaquín, the south side of the city.

Hitos Tramo Alameda
Landmark Alameda Section

1. Londres 38
2. Vicaría de la Solidaridad
3. La Moneda (Palacio de Gobierno y Memorial)
4. Estadio Víctor Jara (Centro de detención y tortura)
5. Museo de la Solidaridad Salvador Allende
6. República 517



Tramo Alameda

AlamedaSection

Este tramo está estructurado a lo largo de la Avenida Libertador Bernardo O'Higgins, considerada uno de los ejes urbanos más importantes de la capital. Al recorrer los 6 hitos, se podrá conocer un fragmento de la historia reciente de este país marcada fuertemente por la violación a los derechos humanos, además de algunos de los espacios en que se defendieron los derechos humanos durante la régimen militar.

Este tramo está diseñado para recorrerlo a pie o en bicicleta y a través de sus estaciones podrá ir descubriendo el centro cívico de Santiago, sus zonas comerciales y sus barrios típicos y tradicionales.

This section of the route is located along the Avenida Libertador Bernardo O'Higgins, considered one of the most important urban cores of the capital. When you visit these 6 historical landmarks you will get to know a fragment of this country's recent history strongly marked by violence and also places where human rights were defended during the military regime.

The section was designed to be traveled walking or by bicycle. Through the stops you will be able to discover the civic center of Santiago, its commercial areas and typical and traditional neighborhoods.

Tiempo total
2 horas aprox.

Servicios
Una de las características de este tramo es la gran cantidad y variada gama de servicios con los que cuenta, como restaurantes, cines, hoteles, centros de salud, entre otros.

Transportes alternativos
Para recorrer este tramo lo más recomendable es utilizar la Línea 1 del Metro, que circula por debajo de la Alameda, por lo que siempre habrá una estación que se aproxime al lugar que se quiera visitar.
También se pueden usar los buses que recorren esta avenida de oriente a poniente o viceversa (líneas 405, 407, 408, entre otras).

Total time
Approximately 2 hours.

Services
One characteristic of this section is the amount and variety of services offered, like restaurants, cinemas, hotels, health centers, amongst others.

Alternative transport
To travel this section the best option is taking the line 1 of the subway (Metro Línea 1), it runs underneath the Alameda and there will always be a station close to the place you want to visit.
You can also take one of the buses from east to west or vice versa (lines 405, 407, 408, amongst others).



h1



h2



h3



h4



h5



h6

Hito N°1

Londres 38 (Centro de detención y tortura)

Tiempo a pie

Comienzo del tramo

Características

Eventos los días jueves por la tarde. El resto de la semana se puede visitar la fachada.

Hito N°2

Vicaría de la Solidaridad (Lugar reconocido por la defensa de los DD.HH.)

Tiempo a pie

5 minutos

Características

Actualmente funcionan aquí los Salones Arzobispaes. Su fachada es parte del edificio Palacio Arzobispal, Monumento Histórico Nacional. Puede ser visitada todos los días del año.

Hito N°3

La Moneda (Palacio de Gobierno y Memorial)

Tiempo a pie

10 minutos

Características

Se puede ingresar a sus patios interiores todos los días del año y se pueden coordinar visitas con anticipación. El Centro Cultural Palacio

La Moneda puede visitarse durante todo el año de lunes a domingo de 10:00 a 19:30 horas. La plaza de la Constitución es un espacio abierto siempre a todo público.

Hito N°4

Estadio Víctor Jara (Centro de detención y tortura)

Tiempo a pie

12 minutos

Características

Se realizan habitualmente eventos artísticos y culturales de diversa índole.

Hito N°5

Museo de la Solidaridad Salvador Allende

Tiempo a pie

15 minutos

Características

Museo y tienda abiertos de martes a domingo.

Hito N°6

República 517 (Centro de detención y tortura)

Tiempo a pie

1 minuto

Características

Actualmente es una sede de la Universidad de Los Lagos.

Imágenes | Images

h1. Fachada casa Londres 38

h2. Fachada Palacio Arzobispal

h3. La Moneda

h4. Estadio Víctor Jara

h5. Fachada Museo de la Solidaridad Salvador Allende

h6. Fachada casa de República 517

*h: Hito | Landmark

Landmark N°1

Londres 38 (Detention and torturing center)

Walking time

Beginning of the section

Characteristics

The events are on Thursday afternoon. During the other days you just can visit the exterior.

Landmark N°2

Vicaría de la Solidaridad (Vicariate of Solidarity - place known for defending human rights.)

Walking time

5 minutes

Characteristics

Currently the archiepiscopal halls operate here. The front is part of the building Palacio Arzobispal, which is a National Historical Monument. Visits are allowed every day of the week.

Landmark N°3

La Moneda (Government Palace and Memorial)

Walking time

10 minutes

Characteristics

The inner patios can be visited every day of the year and they can be coordinated in advance. The Centro

Cultural Palacio La Moneda is open all year from Monday to Sunday, 10:00 to 19:30 hrs. The Plaza de la Constitución is an open space and can be visited anytime.

Landmark N°4

Estadio Víctor Jara (Detention and torturing center)

Walking time

12 minutes

Characteristics

Cultural and artistic events normally take place here.

Landmark N°5

Museo de la Solidaridad Salvador Allende (Solidarity Museum Salvador Allende)

Walking time

15 minutes

Characteristics

Museum and shop are open from Tuesday to Sunday.

Landmark N°6

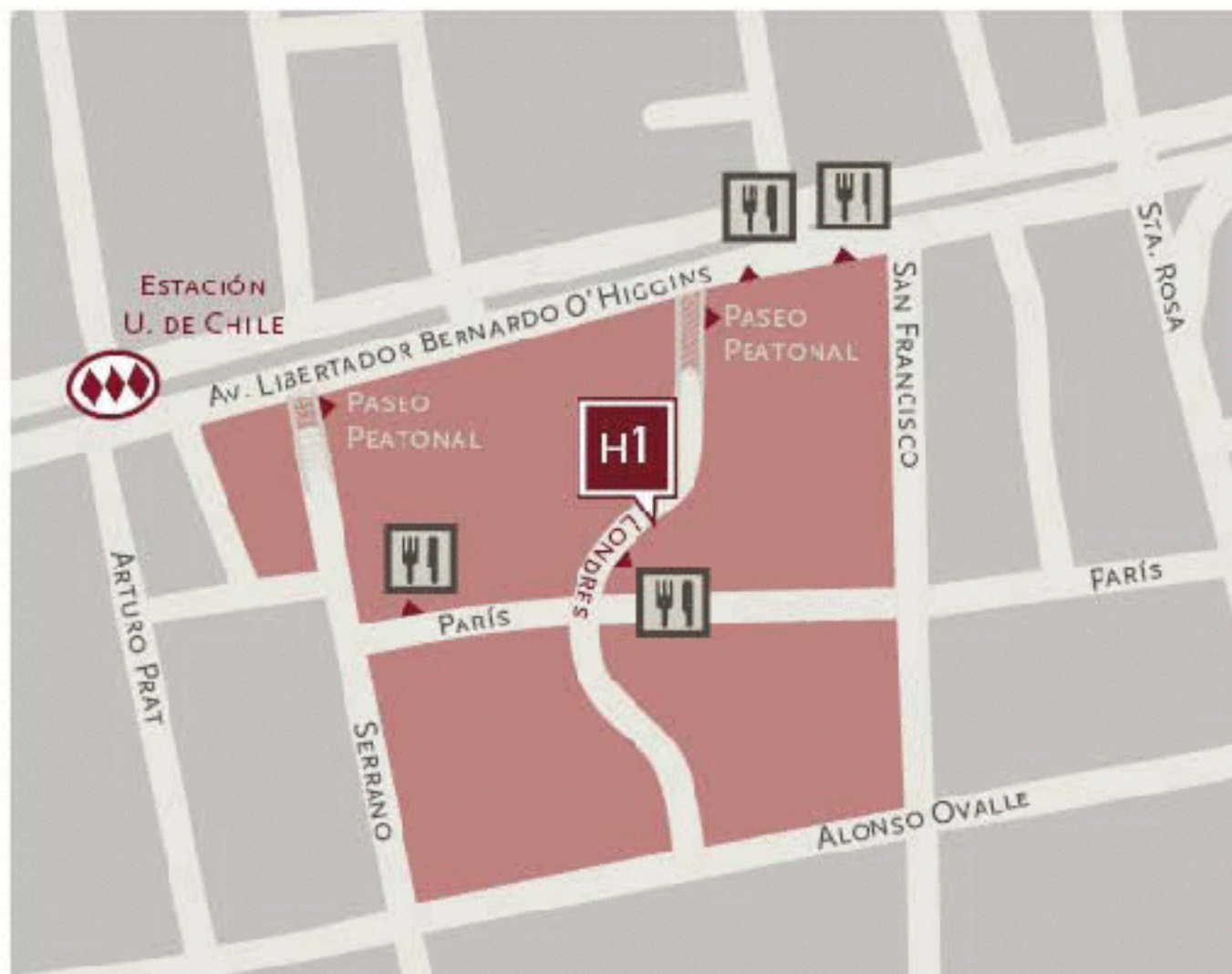
República 517 (Detention and torturing center)

Walking time

1 minute

Characteristics

Today it is a satellite campus of the Universidad de Los Lagos.



Hito N° 1

Centro de Detención y Tortura Londres 38

Landmark N° 1

Detention and torturing center Londres 38

Dirección

Londres 38, comunade Santiago.

Address

Londres 38, district of Santiago.

Tipo

Centro de Detención y Tortura.

Type

Detention and Torturing Center

Horarios de Visita

La fachada de este inmueble y el Memorial ubicado en el exterior de éste, pueden visitarse todos los días del año.

Visiting Hours

The front of this building and the Memorial located outside can be visited any day of the year.

Acceso

Metro Línea 1, Estación Universidad de Chile.

Access

Subway line 1, Estación Universidad de Chile.



La casa ubicada en Londres N° 38 (actual N° 40) fue durante la dictadura militar un centro secreto de detención y tortura. Fue construida en 1948 y es parte del tradicional

barrio santiaguino llamado "París Londres".

The house is located on Londres no. 38 (currently no. 40). It was a secret detention and torturing center during the military regime. It was built in 1948 and it is part of a traditional Santiago neighborhood called "Paris Londres".

Londres 38 perteneció a una de las direcciones comunales del Partido Socialista hasta el 11 de septiembre de 1973. Se ha establecido que comenzó a ser utilizada como centro clandestino de detención y tortura desde octubre de 1973 – fecha en que se consignan las primeras detenciones ocurridas en el lugar – hasta fines de septiembre de 1974. Posteriormente, el año 1978 el inmueble fue transferido gratuitamente al Instituto O'Higiniano.

Este lugar ha sido identificado como uno de los recintos clandestinos utilizados por la DINA en su acción represiva en la Región Metropolitana durante el primer año, principalmente en operativos dirigidos contra el Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR) y luego contra el Partido Socialista y Partido Comunista.

Londres 38 conformaba una red de centros de detención y tortura junto con José Domingo Cañas N° 1367, Irán N° 3037 (conocido como "La Venda Sexy") y Villa Grimaldi. Es así como entre mayo de 1974 y febrero de 1975 en esta cadena de centros secretos desaparecieron y/o se ejecutaron cientos de detenidos, en su mayoría pertenecientes

Londres 38 was a communal branch of the socialist party until September 11th 1973. After that it was occupied by the DINA. It was then used as a clandestine center for detention and torture. It went from October 1973 – date of the first detentions that occurred in that place – until September 1974. Later, in the year 1978 it was given for free to the Instituto O'Higiniano.

During the first year this place was identified as one of the clandestine precincts used by the DINA, where they conducted repressive actions mainly in the Region Metropolitana. It was primarily used in operations against the Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR – Revolutionary Left Movement) and then against the socialist and communist party.

Londres 38 was part of a network of detention and torturing centers together with José Domingo Cañas No. 1367, Irán No. 3037 (known as "La Venda Sexy") and Villa Grimaldi. This is how during May 1974 and February 1975 more than 219 detained disappeared and/or were executed. Most of them



Fachada Londres 38 vista desde el Norte

a las filas del MIR. Entre estos detenidos figura la ya conocida lista de “los 119”, número de personas que desaparecieron luego de la llamada Operación Colombo y que en su mayoría eran militantes de ese movimiento.

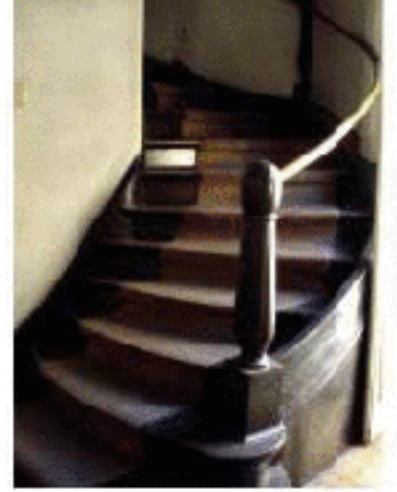
A partir de estos antecedentes, en octubre de 2005 el inmueble es declarado Monumento Histórico, y en agosto del año 2007 el Instituto O’Higginiano –antiguo propietario del lugar– acuerda con el Ministerio de Bienes Nacionales la permuta por otro bien raíz del Estado.

El 9 de septiembre del 2008, las autoridades anunciaron que Londres 38 albergará a un futuro sitio de memoria, que ha sido la histórica aspiración de los familiares de los “119” y de los defensores de los DD.HH.

belonged to the MIR. Amongst these detained were the ones included in the already known list “the 119”, a number of people that disappeared after the so-called Operación Colombo, most of them belonged to that movement.

Due to its history this building was declared Historical Monument in October 2005, and in August of 2007 the Instituto O’Higginiano –former owner of the place– agreed with the government’s offer of exchanging it for another state property.

Finally, on September 9th 2008, the Authorities announced that Londres 38 would be a future memorial place, a long-time wish of the families of the “119” and the human right defenders.



Interiores Casa Londres 38

El 14 de octubre de este mismo año se inauguró el Memorial de la calle Londres 38, que consiste en 300 pequeñas placas de mármol blanco y granito negro que repiten el efecto de las baldosas que los detenidos veían, por debajo de la venda que les cubría los ojos, al ingresar a Londres 38, además de 96 placas de fierro ordenadas según la fecha de detención de las víctimas, donde se inscribieron sus nombres, edad y militancia.

Para continuar con el recorrido siga caminando por la Alameda hacia el poniente hasta llegar al Paseo Ahumada, doble a la derecha y unas cuadras hacia el norte encontrará la Plaza de Armas donde se sitúa el siguiente hito.

On October 14th of the same year, the memorial of Londres 38 was unveiled. It consists of 300 small plaques of white marble and black granite, repeating the effect of the tiled floor that the detained saw beneath the bandage that covered their eyes when entered to Londres 38. Also 96 iron plaques arranged according to the detention date of the victims, where the names, age and political affiliation were written are part of the memorial.

To continue with the route, go west down the Alameda until reaching Paseo Ahumada, turn to the right and a few blocks northwards you will find the Plaza de Armas where the following landmark is located.



Fachada casa "La Morada"



Patio Interior de "La Morada"



Interior Casa Londres 38

Operación Colombo, o 'caso de los 119'

Nombre asignado por la Dirección de Inteligencia Nacional al montaje comunicacional desarrollado para ocultar el secuestro y desaparición de 119 personas opositoras al régimen en 1975.

Escuela de Derecho de la Universidad de Chile

No muy lejos de este hito, en pleno Barrio Bellavista, se encuentra la Escuela de Derecho de la Universidad de Chile, emplazada en Pío Nono N° 1 comuna de Providencia, que fue un lugar emblemático en la lucha por la democracia por parte de los estudiantes.

"La Morada"

En el Barrio Bellavista también se encuentra La Casa de la Mujer La Morada, ubicada en Purísima 251. Esta fue creada en 1983 por un grupo de mujeres y su trabajo durante el régimen militar consistió en la organización y formación de mujeres, además de explorar el funcionamiento de una sociedad fuertemente marcada por valores y prácticas patriarcales. En el año 1991, junto con la llegada de la democracia, La Morada amplió su identidad para transformarse en un centro de producción de pensamiento y de acción feminista.



Operación Colombo, or 'case of the 119'

Name given by the Dirección de Inteligencia Nacional to cover-up the kidnapping and disappearance of 119 regime opponents in 1975.

Escuela de Derecho de la Universidad de Chile

Not far away from this place and in the middle of the Barrio Bellavista on Pío Nono no. 1 (district of Providencia) the Escuela de Derecho Universidad de Chile (Law School of Universidad de Chile) is located. This building was a symbolic place for the students that fought for democracy.

"La Morada"

In the Barrio Bellavista you can also find La Casa de la Mujer "La Morada" (House for Women "The Dwelling") located in Purísima 251. It was created in 1983 by a group of women during the military regime. It was created to organize and train women, with the purpose of exploring the functioning of a society strongly marked by patriarchal values and practices. In 1991, along with the beginning of the new democratic period, La Morada became a center for feminist action.



Hito N° 2

Vicaría de la Solidaridad

Landmark N° 2

Vicaría de la Solidaridad

Dirección

Plaza de Armas 444, comuna de Santiago.

Tipo

Lugar reconocido por la defensa de los DD.HH.

Horarios de Visita

Se puede visitar sólo su fachada todos los días del año.

Acceso

Estación Plaza de Armas, Metro Línea 5.

Address

Plaza de Armas 444, district of Santiago.

Type

A place recognized for being instrumental in the defense of the Human Rights.

Visiting Hours

Only the front can be visited on any day.

Access

Estación Plaza de Armas, subway line 5.



La Vicaría de la Solidaridad es una Institución parte de la Iglesia Católica que se creó para defender los derechos humanos durante la dictadura, y que

al momento de su fundación estaba ubicada en la Plaza de Armas N° 444, al costado de la Catedral de Santiago.

The Vicaría de la Solidaridad is an institution that is part of the Catholic Church and was founded to defend human rights during dictatorship; it was located at the moment of its foundation on Plaza de Armas N° 444, next to the cathedral of Santiago.

La Vicaría de la Solidaridad abrió sus puertas el 1 de enero de 1976 para continuar el trabajo del Comité de Cooperación para la Paz en Chile (Comité Pro Paz), organismo creado para ir en ayuda de las miles de víctimas perseguidas por la dictadura. Mediante un decreto del Arzobispado de Santiago, fechado el 9 de octubre de 1973, se estableció dicho Comité con el objetivo de ir en ayuda de las personas que se encontraban en situación de necesidad económica o personal. El Comité Pro Paz fue un organismo de carácter ecuménico en el que participaron, además de la Iglesia Católica, las Iglesias Evangélica Luterana, Metodista Pentecostal, Presbiteriana, Bautista, Ortodoxa y el Gran Rabino de la Comunidad Judía en Chile. El Obispo Auxiliar de Santiago, Monseñor Fernando Ariztía, y el Obispo luterano Helmut Frenz, presidieron este Comité de manera conjunta.

El trabajo del Comité Pro Paz se fue organizando para dar respuesta a las necesidades del momento, sin una estructura predefinida. Las tareas más inmediatas fueron así resguardar la vida de las personas

Founding date was January 1st 1976, with the intention of continuing the labor of the disappeared Comité de Cooperación para la Paz en Chile – Comité Pro Paz – (cooperation committee for peace in Chile), an organism whose mission was to give legal and social assistance to the victims persecuted by the military government. By means of a decree of the Archbishop of Santiago dated 9th October 1973 the Comité was established in order to support people who were in personal or economic need. The Comité Pro Paz was an ecumenical organism in which not only the Catholic, but also the Lutheran, Methodist, Presbyterian, Baptist, and Orthodox Church and the Grand Rabin of the Jewish Community in Chile participated. The auxiliary Bishop of Santiago Fernando Ariztía, and the Lutheran Bishop Helmut Frenz chaired this committee jointly.

Labor of the Comité Pro Paz was to reply to the needs of the moment. Immediate task was to protect life of persecuted persons and their families, to free the detained and attend the needs of



Domicilio de la Vicaría Plaza de Armas 444

perseguidas y sus familiares, lograr la libertad de los detenidos y atender las necesidades de los cientos y cientos de cesantes que iban en busca de ayuda a la sede del Comité. En materia legal, este Comité presentó centenares de recursos de amparo que fueron sistemáticamente rechazados por los Tribunales de Justicia. El Comité Pro Paz se vio obligado a dejar de funcionar a fines de 1975, debido a la presión ejercida en su contra por la dictadura.

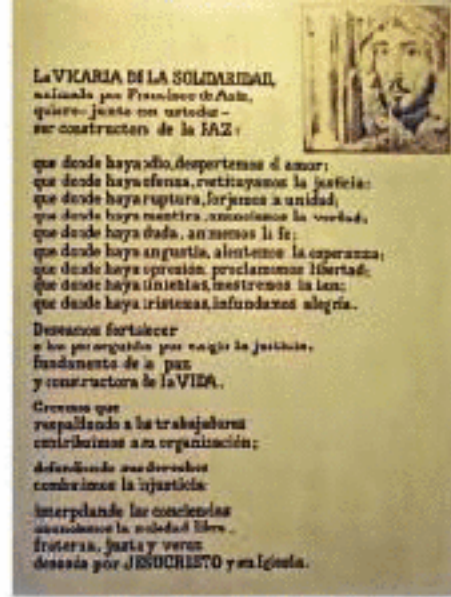
El Cardenal Raúl Silva Henríquez decidió entonces crear la Vicaría de la Solidaridad del Arzobispado de Santiago. El trabajo de la Vicaría durante la dictadura reunió a católicos y no creyentes, profesionales, religiosos y miembros de organizaciones sociales. Al igual que el Comité Pro Paz, los departamentos de la Vicaría se fueron estructurando para responder a las necesidades de las personas que acudían a sus oficinas. Los dos ámbitos más permanentes fueron la atención jurídica y el trabajo de promoción y educación solidaria. El Departamento Jurídico se ocupó de la defensa de las detenciones por razones políticas y de la atención de los familiares de los detenidos y también de aquellos que pese

thousands of unemployed people looking for help at the Comité. In legal issues, they also presented hundreds of habeas corpus (appeals for legal protection) that were systematically rejected by the Justice Tribunals. They were forced to shut down at the end of 1975 due to the pressure exerted by the military regime.

Cardinal Raúl Silva Henríquez decided then to create the Vicaría de la Solidaridad del Arzobispado de Santiago. Their labor united Catholics, atheists, professionals, religious persons and members of social organizations. Like the Comité Pro Paz, the departments of the Vicaría were structured to attend the needs of all people that came in looking for help. Their permanent labor consisted in legal assistance, social promotion and education. The judicial department defended people detained for political reasons and attended the families of the detained and of those whose whereabouts were still unknown after long time, those known as detained-disappeared. Social work was done through the pastoral zones of Santiago



Domicilio de la Vicaría
Plaza de Armas 444



Fragmento espacio
interior de la Vicaría

La VICARIA DE LA SOLIDARIDAD,
nacida por Francisco de Asís,
quiere: junto en un todo -
ser constructora de la PAZ.

que desde haya odio, despertemos el amor;
que desde haya ofensa, rectifiquemos la justicia;
que desde haya ruptura, forjemos a unidad;
que desde haya mentira, amosemos la verdad;
que desde haya duda, afirmemos la fe;
que desde haya angustia, alentemos la esperanza;
que desde haya opresión, proclamemos libertad;
que desde haya tinieblas, prestemos la luz;
que desde haya tristeza, infundamos alegría.

Desencorralamos
a los perseguidos por exigir la justicia,
fundamento de la paz
y constructora de la VIDA.

Creemos que
respaldando a los trabajadores
contribuimos a su organización;

defendiendo sus derechos
contribuimos a la justicia;

interpellando las conciencias
avocamos la unidad libre,
fraternidad, justicia y verdad
desada por JESUCRISTO y su Iglesia.

a pasar el tiempo, no se sabía su paradero, los que conocemos como los detenidos desaparecidos. El trabajo de promoción solidaria se dio a través de las diferentes zonas pastorales de Santiago y regiones. La Vicaría, al igual que el Comité Pro Paz, presentó innumerables recursos de amparo en defensa de los perseguidos.

La labor de la Vicaría en defensa de los derechos humanos le ha valido el reconocimiento internacional. En 1978 recibió el "Premio Derechos Humanos" otorgado por las Naciones Unidas y en 1986 recibió el premio "Príncipe de Asturias a la Libertad", concedido por un jurado internacional y convocado por España.

La Vicaría de la Solidaridad operó durante toda la dictadura military concluyó sus actividades el 31 de diciembre de 1992, siendo su último vicario el Obispo Sergio Valech. El 1 de enero de 1993 comenzó a funcionar la Fundación de Documentación y Archivo de la Vicaría de la Solidaridad, con el objeto de resguardar y actualizar la documentación e información del trabajo realizado por la Vicaría y su antecesor Comité Pro Paz, además de orientar a víctimas de la represión

and in the other regions of the country. The Vicaría, as well as the Comité Pro Paz presented uncountable habeas corpus in defense of persecuted people.

The labor of the Vicaría for the defense of the human rights was recognized internationally. In 1978 they received the "Human Rights Award" granted by the United Nations and In 1986 the award "Príncipe de Asturias a la Libertad", granted by an international jury and organized by Spain.

The Vicaría de la Solidaridad operated during the entire military regime and ended its work on December 31st 1992; the last vicar was Bishop Sergio Valech. On January 1st 1993 the Fundación de Documentación y Archivo de la Vicaría de la Solidaridad (Documentation and Archive Foundation of the Vicariate of Solidarity) started their work. Their objective was to protect and update the documentation and information of the labor done by the Vicaría and its predecessor Comité Pro Paz. They also kept helping victims of the repression in matters like repair policies, as well as social investigation, rais-



Fachada Fundación



PortadarevistaSolidaridad



Placaentrada

en temas de políticas de reparación, así como acciones de investigación social, de sensibilización y educación de la opinión pública.

La fundación de Documentación y Archivo atiende y orienta a estudiantes tanto de educación media, universitarios, abogados, periodistas y estudiantes extranjeros en el tema de derechos humanos. Está ubicado en Erasmo Escala 1884, tercer piso, en la comuna de Santiago, Metro Línea 1 y 2, Estación los Héroes.

Además se puede visitar la Sala Virtual de la Vicaría de la Solidaridad en <http://www.archivovicaria.cl>.

Por otro lado, la Fundación Solidaridad es la continuadora del trabajo de apoyo a la producción y venta de artesanías iniciada en tiempos de la dictadura primero en el Comité Pro Paz y posteriormente en la Vicaría. En su página web, www.fundacionsolidaridad.cl encontrará más información.

Desde la Plaza de Armas siguiendo por Compañía hacia el poniente llegará a Morandé, acá continúe a la derecha y caminando 3 cuadras hacia el sur se encontrará con el siguiente hito de la Ruta: La Moneda.

ing awareness and education. The Fundación de Documentación y Archivo helps and guides school students, university students, lawyers, journalists and foreign students interested in human rights. It is located in Erasmo Escala 1884 3rd floor, in the district of Santiago, subway line 1 and 2, Estación los Héroes.

Also, you can visit the Sala Virtual (Virtual Room) of the Vicaría de la Solidaridad at <http://www.archivovicaria.cl>.

On the other hand, the Fundación Solidaria continues supporting production and sale of handcraft that was started by Comité Pro Paz during military regime and continued by the Vicaría. Their Website is www.fundacionsolidaridad.cl, there you can find more information.

Going from the Plaza de Armas westwards along the street Compañía you will get to Morandé, here is where you turn right and 3 blocks southwards you will get to the following landmark of the Route: La Moneda.



El Trolley

A algunas cuadras de este hito en la calle San Martín 841 se encuentra El Trolley. Éste fue un espacio cultural creado en 1982 que perteneció al circuito de cultura clandestina santiaguina de los años ochentas. En El Trolley se utilizó el rock, el punk, las artes visuales, el teatro y la poesía como herramientas políticas.

El Trolley

A few blocks away from this landmark, on San Martín 841, you can find El Trolley. It was a cultural space created in 1982 that supported the clandestine culture circuit of Santiago in the 80's. In El Trolley all the cultural forms of expression including rock, punk, visual arts, theatre and poetry were used as political tools.



Hito N° 3

La Moneda

Dirección

Cuadra entre la Avenida Bernardo O'Higgins y las calles Morandé, Moneda y Teatinos, comuna de Santiago.

Tipo

Palacio de Gobierno y Memorial

Horarios de Visita

Para visitar La Moneda se debe enviar una solicitud a la Dirección Administrativa de la Presidencia de la República a lo menos con 15 días de anticipación, a través de una de las siguientes opciones: E-mail : visitas@presidencia.cl. Fax : (56) (2) 6904236. Por carta a: Morandé 130, Santiago.

Además, se puede pasar por los patios interiores del Palacio cumpliendo con las medidas de seguridad propias del lugar.

Acceso

Estación Moneda, Metro Línea 1.

Landmark N°3

La Moneda

Address

An entire block that limits with the following streets and avenues: Avenida Bernardo O'Higgins and the streets Morandé, Moneda and Teatinos, district of Santiago.

Type

Government Palace and Memorial

Visiting hours

To visit La Moneda you have to send a request at least 15 days in advance to the Dirección Administrativa de la Presidencia de la República (Administrative Direction of the Presidency), through one of the following options: E-Mail: visitas@presidencia.cl. Fax: (56) (2) 6904236. By letter to: Morandé 130, Santiago.

You can also walk through the inner gardens of the palace complying with the security measures of the place.

Access

Moneda Station, subway line 1.



Durante el Gobierno de la Unidad Popular muchas veces Allende se dirigió a las multitudes desde el balcón principal de La Moneda (frente a la Plaza de la Constitución), la plaza fue escenario de muchas manifestaciones populares.

During the government of the Unidad Popular, Allende spoke to the masses from the main balcony of La Moneda (in front of Plaza de la Constitución), the plaza was a scenario for many popular manifestations.

El día 11 de septiembre de ese año, poco después de las 8 de la mañana, comenzó el asalto militar a la Casa de Gobierno, mientras que los miembros del Grupo de Amigos del Presidente (GAP) se preparaban para la defensa. Allende se negó a salir del Palacio de La Moneda y desde éste se organizó en el intento de proteger la vida de sus colaboradores, evacuando del edificio a tanta gente como le fue posible y enviando a sus más altos colaboradores a negociar.

A las 11:50 am la Fuerza Aérea de Chile comenzó el bombardeo del Palacio Presidencial mientras el Ejército atacaba con tanques. Aviones Hawker Hunter, luego de sobrevolar su objetivo, lanzaron contra la sede del gobierno cohetes "rockets" que destruyeron dependencias y provocaron el incendio del edificio.

Mientras esto ocurría, Allende daba un discurso por la radio: "Trabajadores de mi Patria, tengo fe en Chile y su destino. Superarán otros hombres este momento gris y amargo, donde la traición pretende imponerse.

Durante el Gobierno de la Unidad Popular muchas veces Allende se dirigió a las multitudes desde el balcón principal de La Moneda (frente a la Plaza de la

On September 11th of that year, shortly after 8am, the military assault to the government house began, meanwhile the members of the Grupo Amigos del Presidente "GAP" (Group of Friends of the President) prepared for defense. Allende refused to leave the palace of La Moneda and instead, he organized resistance from the inside of La Moneda. He evacuated as many people as he could out of the building and sent his highest collaborators to negotiate.

On 11:50 am the Chilean Air Force started bombing the presidential palace while the Army attacked it with tanks. Hawker Hunter planes threw rockets to the government palace destroying it and causing a fire in the building.

As this was happening, Allende gave a speech through the radio: "Workers of my country, I have faith in Chile and its destiny. Other men will overcome this dark and bitter moment when treason seeks to prevail. Go forward knowing that, sooner rather than later, the great avenues will open again and free



¡Gan ustedes sabiendo, que mucho más temprano que tarde, de nuevo, abrirán las grandes alamedas por donde pase el hombre libre, para construir una sociedad mejor. ¡Viva Chile! ¡Viva el pueblo! ¡Vivan los trabajadores!”

El Presidente Salvador Allende muere de un disparo y su cuerpo es encontrado en el antiguo salón Independencia y sacado del Palacio por la puerta de Morandé 80, la cual fue posteriormente clausurada. Después de 30 años es reabierta bajo el gobierno del Presidente Ricardo Lagos Escobar.

Actualmente, frente a La Moneda en la plaza de la Constitución, se halla una estatua conmemorativa del Presidente Salvador Allende junto a la de otros importantes mandatarios del país. En ella se lo representa caminando, con sus distintivas gafas, llevando pegada al cuerpo la bandera de Chile.

Para continuar el recorrido, tome la línea 1 del Metro hasta la Estación Unión Latinoamericana, y camine una cuadra hacia el poniente hasta Esperanza, allí doble a la izquierda y se encontrará con Arturo Godoy, la calle del siguiente hito.

men will walk through them to construct a better society. Long live Chile! Long live the people! Long live the workers!”

President Salvador Allende dies of a gunshot and his body is found in the old Independence room. He was brought out of the palace through an access on Morandé 80, which later on was closed down. It was reopened 30 years later during the government of President Ricardo Lagos Escobar.

Currently, there is a commemorative statue of President Salvador Allende in front of La Moneda on the Plaza de la Constitución. His statue is next to other important Chilean presidents. It shows him walking, wearing his distinctive glasses and with a flag of Chile stuck to his body.

To continue the route, take the line 1 of the subway and get off at Unión Latinoamericana Station. Then walk one block westwards to Esperanza Street, then turn left and you will be on Arturo Godoy, the street of the next landmark.



Plaza de la Ciudadanía y sede de gobierno La Moneda

Salvador Allende

Nació en Valparaíso en 1908. Fue médico y líder del Partido Socialista. En 1970 es electo Presidente de la República representando a la Unidad Popular, alianza entre comunistas, socialistas, sectores del radicalismo y el Movimiento de Acción Popular Unitaria, MAPU. Era la primera vez en la historia del mundo en que un gobierno socialista era elegido democráticamente. Su gobierno, conocido como “la Vía Chilena al Socialismo”, comienza a avanzar con rapidez apoyando a organizaciones de trabajadores, campesinos y pobladores urbanos en sus demandas de participación; subsidio de gran parte de los servicios básicos; ampliación del volumen de tierras expropiadas en la Reforma Agraria; socialización de importantes empresas hasta entonces en manos privadas; nacionalización del cobre sin pago de indemnizaciones a las empresas norteamericanas, y su emblemática propaganda de alimentación que aseguraba el “medio litro de leche” a todos los niños de Chile.

Salvador Allende

Born in Valparaíso in 1908. He was physician and head of the socialist party. In 1970 he is elected President, representing the Unidad Popular, an alliance between communists, socialists, radical sectors and the Movimiento de Acción Popular “MAPU” (Popular Unitary Action Movement). For the first time in global history a socialist government was elected democratically. His government, known as “the Chilean way to socialism”, starts rapidly supporting organizations of workers, farmers and people from neighbourhoods in their demands for participation; subsidy most of the public services; enlargement of the land expropriated during Agrarian Reform; socialization of important companies who were private by then; nationalization of the copper without paying compensation to the north American firms; and his emblematic propaganda that ensured the “half liter of milk” to every Chilean child.



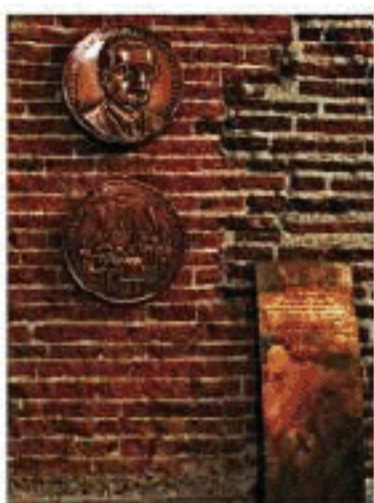
Óleo Presidente Allende saludando desde un balcón de La Moneda

Teatro Caupolicán

Caminando unas cuadras hacia el sur, en San Diego 850, se encuentra el Teatro Caupolicán, que en época de dictadura fue escenario de múltiples manifestaciones en pro de los DD.HH. El 8 de marzo de 1978, en conmemoración al Día Internacional de la Mujer, se baila por primera vez en este teatro la "cueca sola", baile nacional chileno que normalmente se ejecuta en pareja, pero que los familiares de detenidos desaparecidos y ejecutados políticos, compuestos en su mayoría por mujeres, empezaron a bailar sin el hombre, para simbolizar su obligada ausencia.

Memorial "Mujeres en la Memoria"

Cerca de La Moneda se puede visitar también el Memorial "Mujeres en la Memoria", ubicado en la Plaza Los Héroes. Es un homenaje a todas aquellas mujeres que perdieron la vida por circunstancias políticas. Consiste en una gran pared de vidrio con líneas rectas verticales, entre las cuales hay cuadros vacíos.



Salón Blanco P. La Moneda



Entrada poniente
Palacio La Moneda



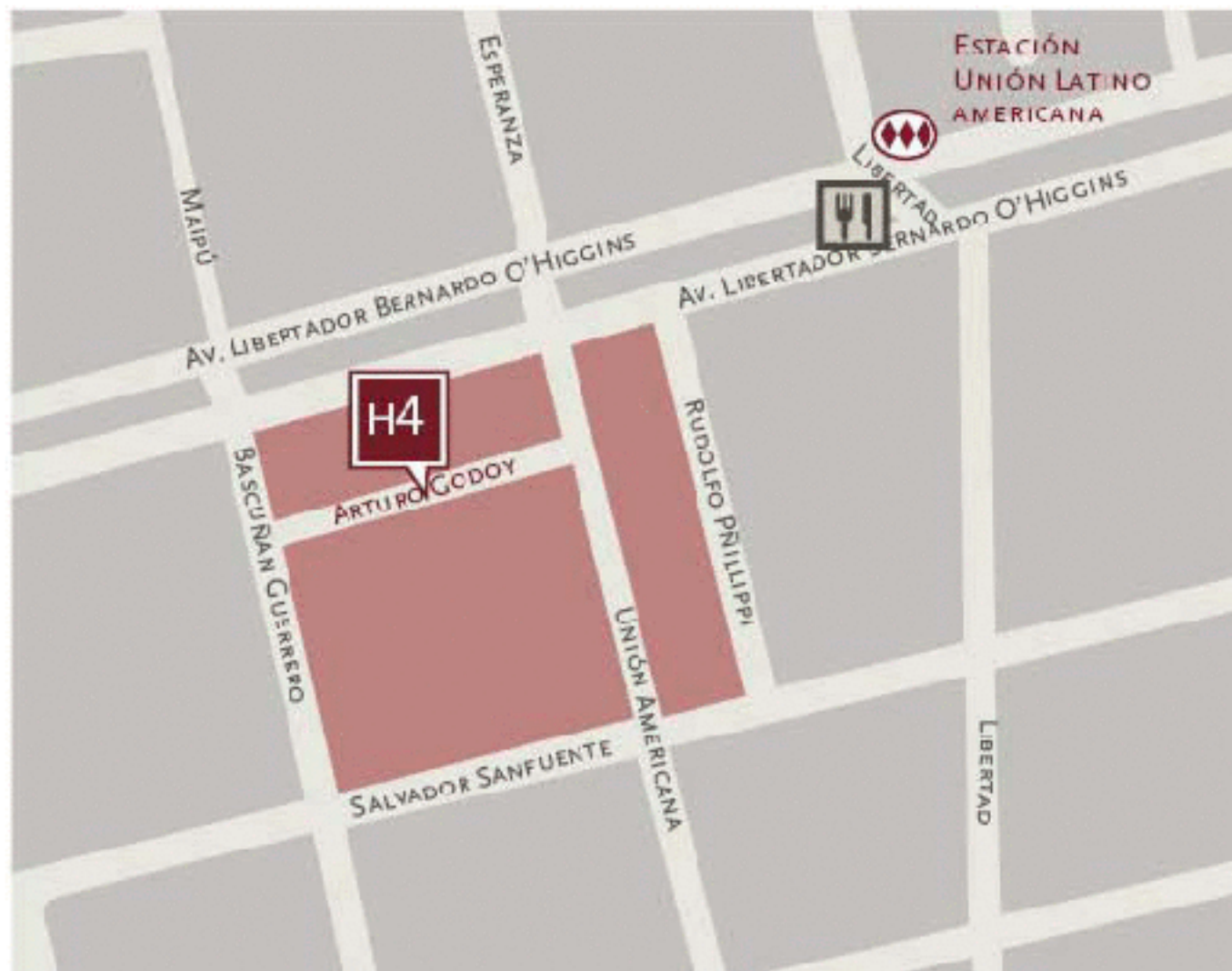
Monumento a
Salvador Allende

Teatro Caupolicán

Walking a few blocks southwards on San Diego 850, you will find the Teatro Caupolicán. Many manifestations pro human rights took place there during the dictatorship. On March 8th 1978, in commemoration of the International Women's Day, and for the first time in this theatre the "cueca sola" (lonely cueca) was danced. This is a typical Chilean dance that is normally danced with a partner, but the family members of the detained-disappeared and political executed who were mostly women, started to dance without the man, in order to symbolize their forced absence.

Memorial "Mujeres en la Memoria"

Close by La Moneda and located on the Plaza Los Héroes you can also visit the Memorial "Mujeres en la Memoria" (Women in Memory). It is a tribute to all women who lost their lives for political reasons. It consists of a huge glass wall with vertical straight lines and between them empty squares.



Hito N° 4

Estadio Víctor Jara
(ex Estadio Chile)

Dirección

Calle Arturo Godoy N° 2734,
comuna de Santiago.

Tipo

Centro de detención y tortura.

Horarios de Visita

Ver actividades culturales en
medios de comunicación escri-
tos e Internet.

Contacto

(02) 689 4936.

Acceso

Estación Unión Latinoamericana o
Estación Central, Metro Línea 1.

Landmark N° 4

Estadio Víctor Jara
(former Estadio Chile)

Address

Arturo Godoy No. 2734, district
of Santiago.

Type

Detention and torturing center

Visiting Hours

See on the cultural activity pages
of written communication media
and Internet.

Contact

(02) 689 4936.

Access

Unión Latinoamericana or Estación
Central Stations, subway line 1.



fueron 600 personas, aproximadamente, detenidas en el interior de la Universidad Técnica del Estado (UTE), a las que posteriormente se suman prisioneros provenientes de los denominados “cordones industriales” de Santiago. Miles de personas pasaron por este recinto.

Beginning the morning after the Coup D'Etat, the Estadio Chile is used as a detention and torturing center. The first prisoners to arrive were around 600 people detained inside the Universidad Técnica del Estado “UTE” (technical university of the state), later prisoners from the so-called “industrial belts” of Santiago were brought there. This place had thousands of prisoners.

Allí se cometieron brutales torturas. Los presos se encontraban separados de acuerdo al grado de importancia política que las autoridades militares les asignaban. Existen antecedentes que indican que muchos de los interrogatorios eran hechos por efectivos del Servicio de Inteligencia del Ejército. Al mantener las luces prendidas día y noche los prisioneros experimentaban una sensación de pérdida del sentido del tiempo. De este lugar fueron sacados algunos detenidos para ser ejecutados y posteriormente abandonados en la vía pública.

Hoy el estadio lleva el nombre de uno de los muchos hombres que murieron allí, el artista Víctor Jara, que había sido detenido en la Universidad Técnica del Estado (UTE) junto a centenares de otros miembros de partidos de izquierda, dirigentes estudiantiles, personaly

Brutal tortures were committed. Prisoners were kept separated according to the political importance they had to the eyes of the military authorities. There are records that indicate that many of the interrogatories were done by members of the Army Intelligence Service. Lights were left on day and night so the prisoners would start feeling loss of sense of time. From this place some detained were taken out to be executed, and later abandoned in public places.

Nowadays, the stadium is named after one of the many men who died there, the artist Víctor Jara. He was detained on September 11th 1973 at the Universidad Técnica del Estado (UTE), together with hundreds of other members of leftwing parties, student



Murales frente a Estadio Víctor Jara



alumnos de la universidad el día 11 de septiembre de 1973.

Víctor Jara escribió en el Estadio Chile: "Somos cinco mil... en esta pequeña parte de la ciudad... Somos cinco mil... ¿Cuántos seremos en total en las ciudades y en todo el país?... Sólo aquí, diez mil manos que siembran... y hacen andar las fábricas. ¡Cuánta humanidad con hambre, frío, pánico, dolor, presión moral, terror y locura!... Un muerto, un golpeado como jamás creí se podría golpear a un ser humano..."

A Víctor Jara le fracturaron los dedos para que no pudieran tocarla guitarra; murió en el Estadio producto de las torturas recibidas.

leaders, personnel and pupils of the university.

Víctor Jara wrote in the Estadio Chile: "We are 5,000 —here in this little part of the city. We are 5,000—how many more will there be? ... In the whole city, and in the country 10,000 hands which could seed the fields ... make run the factories. How much humanity—now with hunger, pain, panic and terror?!... One dead, one beaten like I never believed a human could be so beaten"

They broke Víctor Jara's fingers so he could not play guitar anymore. He died in the stadium as a result of the tortures.





Rayados callejeros, pasaje Estadio



Pasillo interior del Estadio



Entrada a Estadio V.]

Víctor Jara

Músico, director de teatro y cantautor, nació en 1932 cerca de Chillán Viejo. Sus padres eran Inquillinos y conoció desde muy niño el sufrimiento y la pobreza.

Transformado en un connotado artista, recorrió el mundo y desde 1970 participó en diversas campañas electorales de la UP, asumiendo un gran compromiso político, social y cultural.

Víctor Jara dijo: "Quien quiera interpretar realmente el alma del pueblo debe recorrer muchos caminos, y estos caminos deben ser la búsqueda y el hallazgo de sentirse un ser humano útil para los demás. Sentirse compañero de la mujer que lava, de los hombres que hacen lazos, del que abre surcos, el que baja a la mina, con su propia compañera, con sus hijos y compañeros de trabajo. Sentir que así como nos une la canción, también nos une el anhelo de construir una vida mejor, más justa, más humana".

USACH

Continuando por la Alameda hacia el poniente, en Av. Libertador Bernardo O'Higgins N° 3363 y Av. Ecuador 3650, se encuentra la Universidad de Santiago de Chile (USACH), ex Universidad Técnica del Estado. La UTE estaba comprometida con el proyecto de la Unidad Popular, ideales que la llevaron a jugar un rol importante en los momentos difíciles de ese gobierno. Ejemplo de ello fue el apoyo que prestó la universidad y sus egresados a la industria del cobre, que al término del proceso de nacionalización en 1971 se quedó sin personal calificado y sin suministro de repuestos y maquinarias por un boicot internacional. Para el Golpe la Universidad fue ocupada por militares y sus dependencias fueron fuertemente dañadas durante los allanamientos.

Con la intención de recordar los sucesos acaecidos tras el golpe militar en la UTE y más tarde en la USACH, se erigieron allí diferentes monumentos y obras conmemorativas, entre las que destaca el memorial a sus alumnos y académicos detenidos desaparecidos y ejecutados políticos, en la entrada principal.



Mural frente a Estadio Víctor Jara



Gradería Estadio Víctor J.



Víctor Jara

Musician, theatre director and singer-songwriter, born in 1932 near Chillán Viejo. His parents were peasants; he learned about suffering and poverty as a small boy.

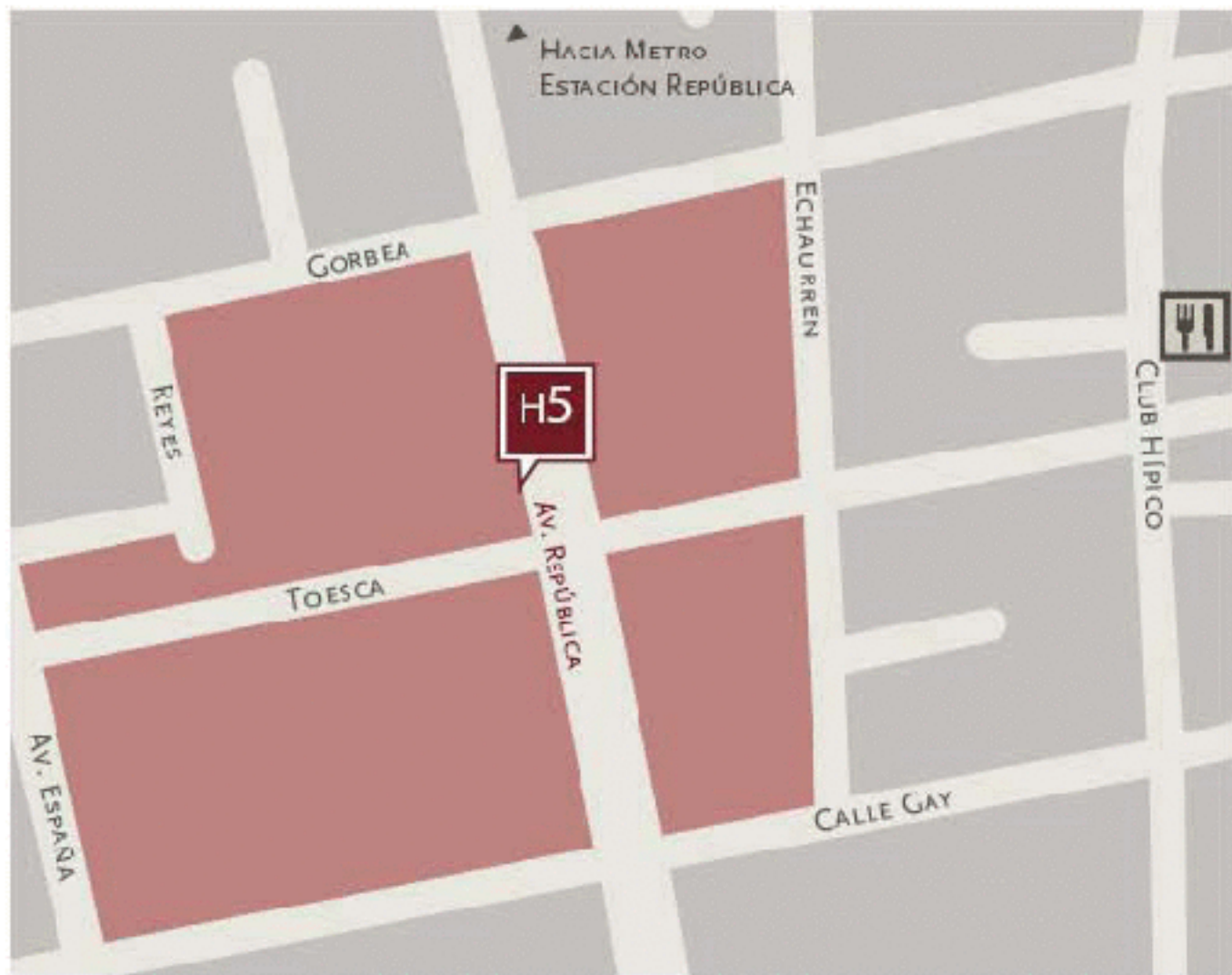
Years later and transformed as a famous artist, he traveled the world. In 1970 he started participating in several electoral campaigns in support of the UP, assuming a political, social and cultural commitment.

Víctor Jara said: "Whoever wants to really interpret the soul of the people has to walk many roads. These roads have to be the search, and the finding of the feeling to be a human being useful to the others. Be a comrade to the women who does the laundry, the men who open furrows with a plow, the one that works in the mine, with his own partner, with his kids and workmates. To feel that like a song unites us, we are also united by the wish to build a better life, more equal, more human".

USACH

Continuing the Alameda westwards, on Av. Libertador Bernardo O'Higgins No. 3363 and Av. Ecuador 3650, the Universidad de Santiago de Chile (USACH) is located. Former Universidad Técnica del Estado. The UTE was committed to the Unidad Popular ideals; the ones that made the University play an important role during the difficult times that the government was going through. An example of it was the support that the university and their graduates gave to the copper industry. After the nationalization process in 1971 the mines had no qualified personnel nor spare parts and machinery supply due to an international boycott. During the Coup d'Etat the university was occupied by the military and the rooms were severely damaged in the raids.

With the intention of remembering the events occurred after the military coup at the UTE and later the USACH, various monuments and commemorative works were built. One of the most representatives is the one dedicated to the students and professors that were executed in this University, or detained and soon after disappeared. This memorial is located in the main entrance of the building.



Hito N° 5

Museo de la Solidaridad Salvador Allende

Dirección

Avenida República 475, comunada Santiago.

Tipo

Museo


Horarios de Visita

Martes a domingo de 10:00 a 18:00 hrs.

Menores de 8 años no pagan.

Domingo entrada liberada.

www.museodelasolidaridad.cl

Acceso 

Estación República, Metro Línea 1

Landmark N° 5

Museo de la Solidaridad Salvador Allende (Solidarity Museum Salvador Allende)

Address

Avenida República 475, district of Santiago.

Type

Museum


Visiting Hours

Tuesday through Sunday from 10am to 6pm.

Children under 8 don't pay.

Sunday free admission.

www.museodelasolidaridad.cl

Access 

República Station, subway line 1.



En marzo de 1971 se efectuó en Santiago un encuentro de intelectuales que se llamó “Operación Verdad”, para esta ocasión vinieron los artistas José María Moreno Galván, de España, y Carlo Levi, de Italia. Ellos, junto a Mario Pedrosa y José Balmes, tuvieron la idea de crear un museo en apoyo al gobierno socialista que presidía Salvador Allende, el que se ubicó en el Museo de Arte Contemporáneo de la Universidad de Chile, en la comuna de Quinta Normal.

In March 1971 an intellectuals' encounter took place in Santiago called “Operación Verdad” (operation truth). José María Moreno Galván from Spain and Carlo Levi from Italy attended the encounter. Together with Mario Pedrosa and José Balmes they had the idea of creating a museum in support of the socialist government headed by Salvador Allende.

A partir de esta idea se creó el Comité Internacional de Solidaridad Artística con Chile y entre 1971 y 1973 se reciben más de 400 obras entre pinturas, grabados, esculturas, dibujos, tapices y fotografías, teniendo hoy en día una colección de arte moderno de artistas como Joan Miró, Frank Stella, Victor Vasarely y Alexander Calder, entre otros.

Las obras que componen el Museo de la Solidaridad Salvador Allende son producto de la vocación solidaria que inspiró a artistas de todo el mundo a donar sus obras, expresando de esa manera su apoyo al proyecto social y político que se desarrollaba en Chile durante su gobierno.

En el museo coexiste gran variedad de estilos artísticos, discursos estéticos y soportes expresivos, dando origen a una

This idea gave birth to the Comité Internacional de Solidaridad Artística con Chile (international committee of artistic solidarity with Chile). Between 1971 and 1973 more than 400 works were received; paintings, engravings, sculptures, drawings, tapestry and photographs creating a modern art collection with works of Joan Miró, Frank Stella, Victor Vasarely and Alexander Calder, among others.

The works that compose the Museo de la Solidaridad Salvador Allende, expressed the solidarity vocation that inspired artists from all over the world to donate their works, showing in this way their support to the social and political project that was being developed in Chile during his government.

A great variety of artistic styles, discussions about aesthetic and



Fachada Museo de la Solidaridad Salvador Allende

colección integrada inicialmente por unas 500 obras, que alcanzó a exhibirse en dos oportunidades antes del Golpe de Estado de 1973.

El funcionamiento del museo fue interrumpido y en contraposición nacieron en el extranjero muchos Museos de la Resistencia o Museos de Salvador Allende, que comenzaron a reunir nuevas donaciones de artistas, motivados por la solidaridad con el pueblo chileno.

La recuperación de la democracia en Chile permitió que las obras provenientes de los museos en el extranjero se unieran al fondo original, haciendo posible que en septiembre de 1991 se reinaugurara el Museo de la Solidaridad Salvador Allende. En 2005 la Fundación Salvador Allende dona al Fisco la colec-

expressions coexisted in the museum, originating a collection initially integrated by about 500 works, which had the chance to be exhibited twice before the military coup in 1973.

Its functioning was interrupted and in contrast, many initiatives of Resistance Museums or Salvador Allende Museums rose abroad; they began to collect new donations from artists motivated by solidarity with the Chilean people.

Recovery of democracy in Chile allowed that the works coming from museums abroad were added to the original fund, making the reopening of the Museo de la Solidaridad Salvador Allende possible in 1999. In 2005 the Fundación Salvador Allende donates the collection to Treasury and later the Minis-



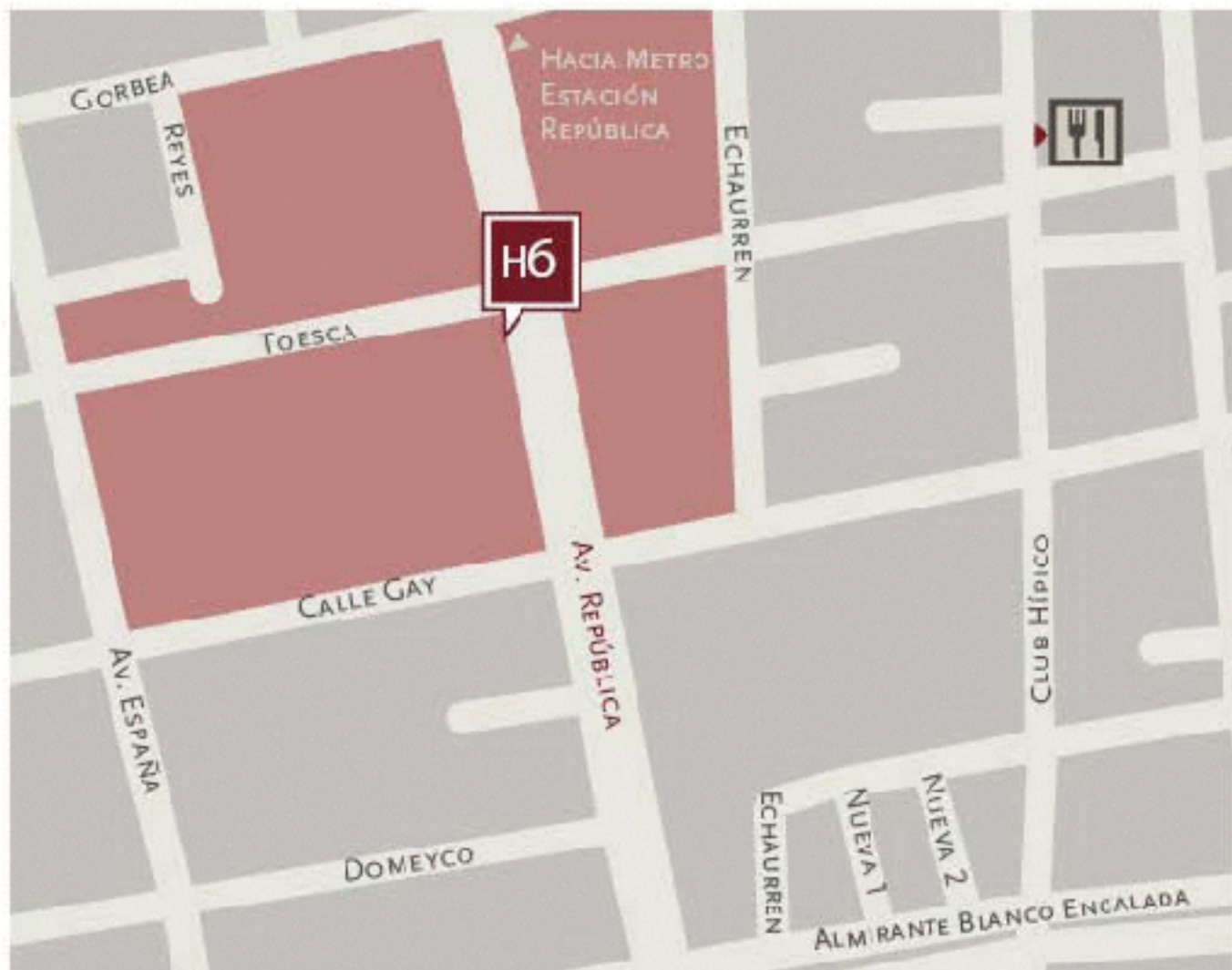
Vistas del Museo Salvador Allende

ción y luego el Ministerio de Bienes Nacionales entrega las obras a la Fundación Arte y Solidaridad para su exhibición en un museo abierto al público, como fue la voluntad de los donantes.

La casa en la que actualmente se encuentra el museo fue declarada como de Conservación Histórica por el plano regulador de Santiago, por lo que su restauración contó con la aprobación del Consejo de Monumentos Nacionales. Exteriormente la casa se conserva tal cual siendo readecuado su interior para albergar al Museo. Esta casa es hoy también la sede de la Fundación Salvador Allende. Más información en www.museodelasolidaridad.cl. Unos metros más al sur encontrará el hito N° 6 y final de este tramo.

tery for National Property gave the works to the Fundación Arte y Solidaridad for exhibition in a museum open to public, fulfilling the wish of the donators.

The house that today shelters the museum was declared national patrimony and its restoration approved by the Consejo de Monumentos Nacionales (National Monument Council). On the outside the house was kept identically and on the inside some restructuring had to be done in order to house the Museum. Today the house is also the head office of the Fundación Salvador Allende. Find more information on www.museodelasolidaridad.cl. A few meters from there you will find landmark no. 6, the end of this section.



Hito N° 6

República 517

Landmark N° 6

República 517

Dirección

Avenida República 517, comunada Santiago.

Address

Avenida República 517, district of Santiago.

Tipo

Centro de detención y tortura.

Type

Detention and torturing center

Acceso

Estación República, Metro Línea 1.

Access

República Station, subway line 1.



En República N° 517, esquina Toesca, funcionaron durante la dictadura las oficinas centrales de la Central Nacional de Inteligencia (CNI) –agencia de inteligencia

que reemplazó a la DINA en 1977-. Este recinto albergaba las oficinas del Director y funcionarios más importantes del organismo.

In República No. 517, corner of Toesca, were the headquarters of the Central Nacional de Inteligencia “CNI” (National Intelligence Agency) – the intelligence agency that replaced DINA in 1977. In this place functioned the offices of the Director and the key people of the organization.

Entre octubre de 1972 y el 11 de septiembre de 1973 fue una de las sedes de la Facultad de Economía de la Universidad de Chile que estaba dividida por motivos ideológicos: una para partidarios del Gobierno del Presidente Allende, que funcionaba en República 517, y una para los opositores del gobierno, que funcionaba en República 440.

Después de 1973 otras cinco grandes casas del barrio también pasaron a ser cuarteles de la CNI. Las casonas también eran utilizadas por sus ocupantes para hacer relaciones públicas, organizar bailes y practicar deportes.

A principios de 1990, antes del traspaso del poder al primer gobierno democrático, la CNI fue disuelta y la casona de República 517 estuvo abandonada hasta el año 2003, cuando fue adquirida por la Universidad de Los Lagos para crear allí el Campus Santiago de esta casa de estudios.

Between October 1972 and September 11th 1973 it was one of the satellites buildings of the Economy Faculty of the Universidad de Chile. This place was divided by ideological reasons: one for the supporters of the government of President Allende, which operated in República 517, and one for the opponents to the government, which operated in República 440.

After 1973 another five big houses in the neighborhood became CNI-stations. The occupants also used the houses for public relations, dance-events and sport activities.

In the beginning of 1990, and before this property was passed on to the first democratic government, the CNI was dissolved and the house in República 517 stayed empty until 2003 when it was acquired by the Universidad de Los Lagos to create the Campus Santiago.



Fachada República 517



Machasa

Parque O'Higgins

Caminando unas cuadras hacia el sur se encuentra el Parque O'Higgins, ubicado en calle Beaucheff 398. En el año 1987 un gran acontecimiento ocurre en el parque: el Papa Juan Pablo II visita Chile y realiza una liturgia por la reconciliación, actividad masiva que concluyó en una violenta manifestación. Los presentes lucharon por llamar la atención del Pontífice y de los medios de comunicación internacionales sobre lo que estaba pasando en Chile. Además, fue el lugar donde se realizó una de las primeras y mayores manifestaciones en contra de la dictadura, que se calcula que reunió a unas 500.000 personas.

Fábrica Yarur (ex Machasa)

Más hacia el sur se encuentra la Fábrica Yarur (ex Machasa), ubicada en Pedro Montt N° 2354, esquina Club Hípico. Fue una de las más grandes y tecnológicas industrias textiles en Chile y Sudamérica. En 1971, pocos meses después de la elección del Presidente Salvador Allende, los trabajadores tomaron las riendas de la producción con el objetivo de ser parte del cambio social y económico que venía.



Entrada principal República 517

Parque O'Higgins

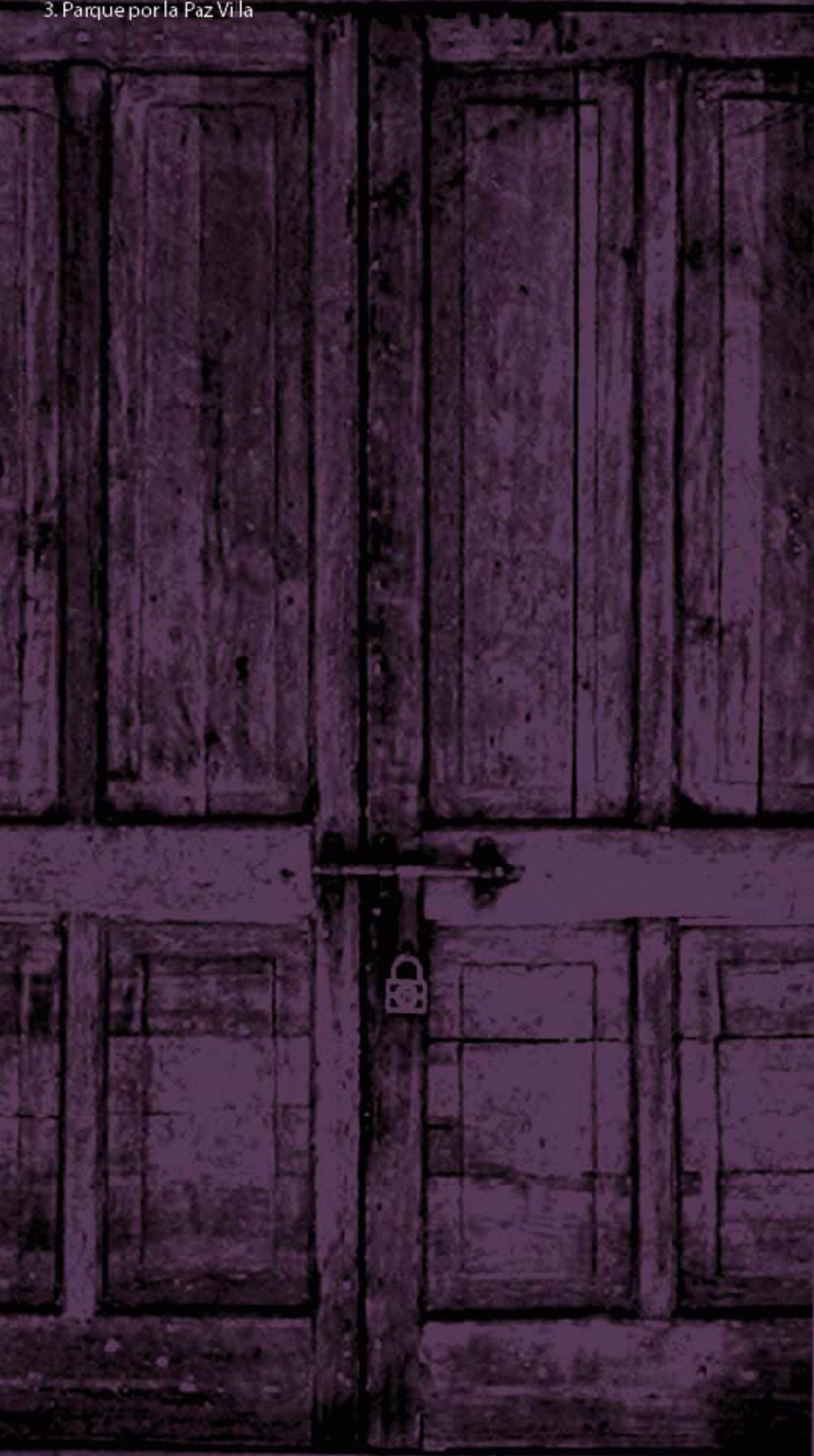
A few blocks southwards you'll find Parque O'Higgins, located on Beaucheff 398. In 1987 a big event took place in the park. The Pope John Paul II visited Chile and carried out a liturgy for reconciliation; an activity that ended up in a violent manifestation. The people who were present there tried to draw the attention of the pontiff and the international media in regards of what was happening in Chile. It was also the place where one of the first and largest manifestations against the regime took place, about 500,000 people came together.

Fábrica Yarur (former Machasa)

More to the south you will find the Fábrica Yarur (former Machasa), located in Pedro Montt No. 2354, corner of Club Hípico. It was one of the biggest and most modern textile industries in Chile and South America. In 1971, a few months after the election of President Salvador Allende, workers took over the factory with the purpose of being part of the social and economic change that was about to come.

Hitos Tramos Oriente
Landmarks Section East

1. José Domingo Cañas
2. Estadio Nacional
3. Parque por la Paz Villa



Tramo Oriente Section East



Este tramo tiene como eje central Avenida Grecia y Avenida José Arrieta. Se recomienda realizar el viaje en bus o automóvil.

En él se encuentran tres lugares que fueron centros de detención y tortura. Durante el recorrido se conoce la zona oriente de la capital en donde hay grandes contrastes sociales y culturales y se encuentra cerca de la Cordillera de los Andes.



The center of this section is located at Avenida Grecia and Avenida José Arrieta. We recommend doing this trip by bus or car.

It has three place that were detention and torturing centers. Through this route, you will get to know the east of the city. You will find neighbourhoods with huge social and cultural contrasts. It is also close to the Cordillera de los Andes.

Tiempo total
4 horas aproximadamente.

Servicios
En las calles y avenidas principales de este tramo podrá encontrar todo tipo de servicios. Una vez en la Villa Grimaldi, estos servicios se hacen más escasos.

Transportes alternativos
La bicicleta puede ser un medio de transporte para este tramo. No se recomienda hacerlo a pie porque es muy extenso.

Total time
Approximately 4 hours.

Services
You will find all kinds of services on the main avenues and roads of this section. Once you get to Villa Grimaldi services will be harder to find.

Alternative transport
For this section you could also use a bike. We do not recommend walking since the landmarks are not close to each other.



h1



h2



h3

Hito N°1

José Domingo Cañas (centro de detención clandestino durante la dictadura)

Tiempo a pie

Comienzo del tramo

Características

Ya no existe la construcción, pero se puede observar un memorial en su exterior e interesantes pinturas murales.

Hito N°2

Estadio Nacional (centro de detención durante la dictadura)

Tiempo a pie

20-30 minutos

Características

Abierto los domingos.

Hito N°3

Parque por la Paz Villa Grimaldi (centro de detención clandestino durante la dictadura)

Tiempo a pie

30 minutos

Características

Abierto todos los días de 10:00 a 18:00 horas.

Consultar por visitas guiadas.

Imágenes | Images

h1. Frontis José Domingo Cañas N° 1367

h2. Estadio Nacional

h3. Sala de la Memoria en Villa Grimaldi

Landmark N°1

José Domingo Cañas (clandestine detention center during military regime)

Walking time

Beginning of the section

Characteristics

The building doesn't exist anymore, but you can see a memorial on the outside and interesting wall paintings.

Landmark N°2

Estadio Nacional (detention center during military regime)

Walking time

20–30 minutes

Characteristics

Open on Sundays.

Landmark N°3

Parque por la Paz Villa Grimaldi (Park for Peace Villa Grimaldi) (clandestine detention center during military regime)

Walking time

30 minutes

Characteristics

Open every day from 10am to 6pm.

Ask for guided tours.



Hito N° 1

José Domingo Cañas

Dirección

Calle José Domingo Cañas
N°1367, comuna de Ñuñoa.

Tipo

Centro de detención y tortura.

Horarios de Visita

Todos los días del año. Sólo se puede visitar la fachada.

Acceso

Buses 403, 505 y 513. Estación Irrázaval, Metro Línea 5, seguir en dirección oriente por Avenida Irrázaval hasta la intersección con calle José Manuel Infante, desde aquí caminar dos cuadras hacia el sur, hasta calle José Domingo Cañas y doblar a mano izquierda.

Landmark N° 1

José Domingo Cañas

Address

José Domingo Cañas No. 1367,
District of Ñuñoa.

Type

Detention and torturing center.

Visiting Hours

Every day of the year. You can only visit the exterior.

Access

Bus lines: 403, 505 and 513. Irrázaval Station, subway line 5, walk eastwards along Avenida Irrázaval until you get to José Manuel Infante, from there walk two blocks southwards until you hit José Domingo Cañas and then turn left.



El ex centro de detención y tortura José Domingo Cañas, también conocido como “Cuartel Ollagüe” de la DINA (demolido en el año 2002), estaba ubicado en la calle que

lleva su nombre, en un típico sector residencial de la comuna de Ñuñoa. De acuerdo a los testimonios recogidos por la Comisión Valech el mayor número de detenidos se concentró en 1974 (especialmente entre agosto y noviembre). A partir de 1977 este recinto pasó a manos de la CNI.

The former detention and torturing center José Domingo Cañas, also known as “Cuartel Ollagüe” of the DINA (demolished in 2002), was located on the street with the same name. This place was located in a typical residential area of the district of Ñuñoa. According to testimonies collected by the Comisión Valech, the most detained were here in 1974 (especially during August and November). In 1977 this center passed on to the CNI.

Fue un local de transición usado desde el fin del funcionamiento de Londres 38 y hasta comienzos del funcionamiento de Villa Grimaldi. Los detenidos eran mantenidos en una pieza común, y en un espacio sin ventanas ni ventilación de aproximadamente 2 m² llamado “el hoyo”, donde se llegó a recluir al mismo tiempo a más de diez detenidos.

El recinto José Domingo Cañas fue demolido por su dueño días antes de ser declarado Monumento Nacional el 21 de enero del 2002 frente a la mirada de familiares, amigos, compañeros, sobrevivientes y miembros del Colectivo José Domingo Cañas. Hoy en el lugar hay un sitio erizado con varios murales y en la parte exterior, hay un monolito con los nombres de quienes estuvieron detenidos en el lugar inscritos

It was a transition place that was used when they finished the operations conducted at Londres 38 until Villa Grimaldi started functioning. The detained were held in a common room without windows or ventilation of approximately 2 square meters called “the pit”; sometimes more than 10 detained were held there at the same time.

Just a few days before it was declared National Monument on January 21st 2002, his owner demolished the building. This happened at the eyes of relatives, friends, comrades and survivors of the Colectivo José Domingo Cañas. This spot has been abandoned. There are several murals, and on the outside you will find a monolith with the names of the ones detained there written on a





Murales al interior
de José Domingo Cañas N° 1367

en una placa y otra que señala: “En esta casa de José Domingo Cañas 1367 en el año 1974, durante la dictadura militar 1973–1990 fueron detenidos desaparecidos 42 compañeros y fue asesinada en la tortura Lumi Videla M.”.

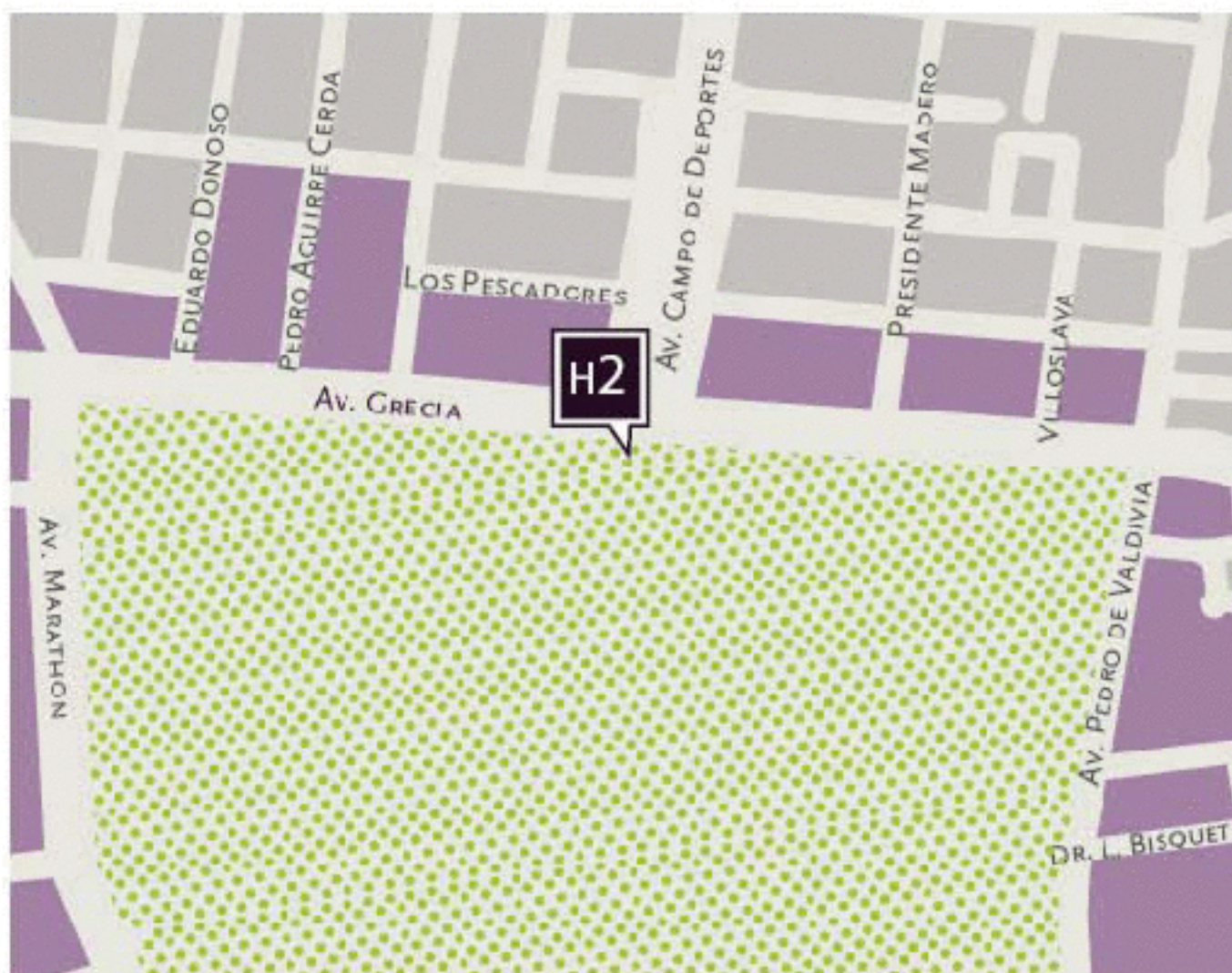
El Estado chileno recuperó el lugar y se está trabajando con los sobrevivientes, familiares y amigos para construir un lugar de memoria. En enero de 2009 en un acto cargado de simbolismo se colocó la primera piedra de un futuro museo y memorial.

Caminando algunas cuadras hacia el sur de este lugar podrá encontrar el siguiente hito de este tramo.

plaque and another one that says: “In this house of José Domingo Cañas 1367 in 1974, during the military dictatorship (1973–1990), 42 comrades were detained and disappeared, and Lumi Videla M. was murdered by torture”.

The Chilean State recovered this place and work is being done with the survivors, families and friends to build a memorial place. In January 2009 the first stone of a future museum and memorial was set in a very symbolic ceremony.

Walking a few blocks to the south you will find the following landmark of this stretch.



Hito N° 2

Estadio Nacional

Dirección

Avenida Grecla 2001, comuna de Ñuñoa.

Tipo

Centro de detención y tortura.

Horarios de Visita

Los sábados y domingos está abierto al público para practicar y presenciar actividades deportivas y culturales.

Contacto

Teléfonos: (02) 2388354 ó 2388102 Anexo: 201 – 202
Oficina de Informaciones: 2386477

Acceso

Buses 506, 507 ó 511.
Estación Grecia Metro Línea 4, continúe desde aquí por Avenida Grecia hacia el poniente y baje frente al Estadio Nacional.

Landmark N° 2

Estadio Nacional (National Stadium)

Address

Avenida Grecla 2001, District of Ñuñoa.

Type

Detention and torturing center.

Visiting Hours

On Saturdays and Sundays it's open to the public for practicing and watch sport matches. It is also used for cultural activities.

Contact

Telephone numbers: (02) 2388354 or 2388102 extension: 201 – 202
Information bureau: 2386477

Access

Bus lines: 506, 507 or 511.
Grecia Station subway line 4, continue from here on Avenida Grecia westwards and find the main entrance of the Estadio Nacional.



El Estadio Nacional es un parque deportivo abierto a la comunidad, cuya misión es ofrecer espacios y servicios de excelencia en la realización de eventos

deportivos, recreativos y culturales, contribuyendo al desarrollo del deporte chileno y a una mejor calidad de vida de las personas. Fue inaugurado el 3 de diciembre de 1938 y desde entonces se han efectuado innumerables eventos deportivos, artísticos, y políticos, destacando entre ellos la final del Campeonato Mundial de Fútbol de 1962, del cual Chile fue sede y donde conquistó el tercer lugar.

The Estadio Nacional is a sport field whose mission is to offer to the community, areas and services for sport, recreational and cultural events and the development of a better quality of life. It was first opened on December 3rd 1938. Since then uncountable sport, artistic and political events have taken place there. One of the highlights was the Soccer World Championship final in 1962. The World Cup took place in Chile that year, obtaining the Third place.

Sin embargo, entre el 12 y 13 de septiembre de 1973, en el estadio se habilitó el centro de detención más grande que existió en el país. La Cruz Roja registró para el día 22 de septiembre 7000 detenidos. Este lugar, al mando de un Oficial del Ejército, cobijó a personas que fueron detenidas en circunstancias y con características muy diversas provenientes de todo el Gran Santiago.

Los detenidos permanecían incomunicados del mundo exterior, sin poder recibir visitas. A las familias sólo se les permitía llevarles vestuario y alimentación. Sólo las dependencias habilitadas para mujeres disponían de colchonetas y los hombres dormían

However, between the 12th and 13th of September 1973, the stadium was transformed as the biggest detention center that existed in the country; according to estimations of the International Red Cross on the 22nd of September 7,000 detainees were in there. The place, under the control of the Army, sheltered people who were detained in different circumstances and coming from all over Santiago.

The detained remained isolated from the external world. They were not allowed to receive visits. The families were only allowed to bring them clothes and food. Only the rooms for the women had mats, men slept



Espacios interiores del Estadio Nacional

principalmente en los camarines y en el salón de la Torre, pasando la mayor parte del día sentados en las graderías del estadio.

Se cuenta con evidencia de prácticas de tortura dentro del Estadio y se sabe de simulacros de fusilamiento y constantes e intensos interrogatorios. A través del testimonio de sobrevivientes y agentes confesos se ha logrado establecer que dentro del recinto se llevaron a cabo muchas ejecuciones, así como también el sacar a los detenidos para, posteriormente, darles muerte en la vía pública.

Desde la dictadura el Estadio Nacional se convirtió en un lugar de memoria, realizándose velatorios en recuerdo de las víctimas. Esta práctica de memoria ha continuado en democracia.

El Estadio Nacional fue declarado Monumento Histórico por el Consejo de Monumentos Nacionales, mediante el Decreto Exento N°710 de fecha 11 de septiembre de 2003.

El Tramo Oriente finaliza en el siguiente hito (N°3), correspondiente a la Villa Grimaldi.

basically in the locker rooms, spending most of the time sitting in the stands of the stadium.

There are records of torture cases in the stadium, sham executions and constant and intensive interrogation processes. Testimonies of survivors and confessions of agents have helped to establish that many executions took place inside the precinct. Some prisoners were taken out of the stadium to be executed in public places.

Since times of the military regime the Estadio Nacional became a memory place, where wakes were held in memory of the victims. A practice that has been continued in democracy.

The Estadio Nacional was declared Historical Monument by the National Monument Council, with decree no. 710 of September 11th 2003.

The East Section ends with the following landmark (no. 3). This one corresponds to Villa Grimaldi.

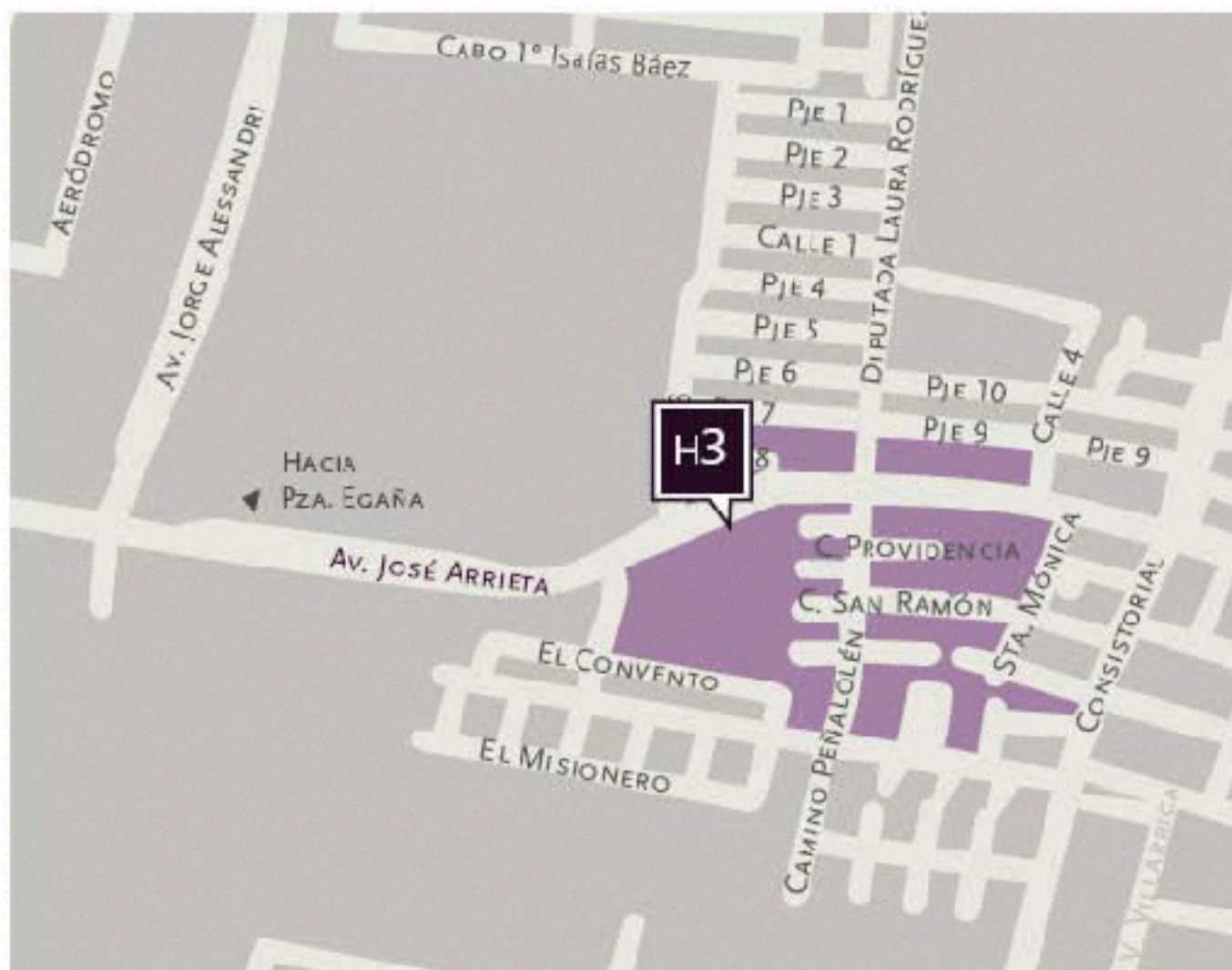


“La Venda Sexy”

Cerca del Estadio Nacional, en la calle Irán 3037, comuna de Macul, se encuentra otro de los recintos secretos de detención y tortura que mantuvo la DINA, conocido como “La Venda Sexy” o “La Discotheque”, por la música ambiental permanente que tenía el recinto. En él permanecieron muchos presos políticos que fueron subsecuentemente hechos desaparecer y que son parte de la denominada lista de los 119 detenidos desaparecidos. La Comisión Valech señala que la mayoría de las detenciones corresponden a 1974. A este recinto llegaron detenidos desde otros recintos clandestinos como Londres 38 o Villa Grimaldi, incluso de diferentes regiones del país. Se utilizó con especial énfasis la tortura sexual contra hombres y mujeres. Actualmente, éste es un inmueble particular.

“La Venda Sexy”

Close to the Estadio Nacional, on Irán 3037, district of Macul, is located another of the secret detention and torturing precincts held by the DINA. This one is known as “La Venda Sexy” (the sexy bandage) or “La Discotheque”, due to the permanent music played on the precinct. Many political prisoners were kept there and later disappeared, some of them were part of the mentioned list of the 119 disappeared. Comisión Valech points that most of the detentions happened in 1974. To this precinct detainees were brought from other clandestine places like Londres 38 or Villa Grimaldi, and even from different regions of the country. These days it is a private real-estate.



Hito N° 3

Villa Grimaldi

Dirección

Avenida José Arrieta N° 8401, comuna de Peñalolén.

Tipo

Centro de detención y tortura.

Horarios de Visita

Todos los días del año. Se recomienda programar una visita guiada con anticipación.

Contacto

Corporación Villa Grimaldi.
Fono: (02) 2925229
villagrimaldi@villagrimaldicorp.cl

Acceso

Metro, Línea 4, Estación Plaza Egaña. Desde Plaza Egaña tomar bus D09 en dirección oriente, que pasa por el frente de la Villa Grimaldi. Bajar en la intersección de Avenida José Arrieta con calle Diputada Laura Rodríguez.

Landmark N° 3

Villa Grimaldi

Address

Avenida José Arrieta No. 8401, district of Peñalolén.

Type

Detention and torturing center.

Visiting Hours

Every day of the year. We recommend scheduling an appointment in advance for a guided tour.

Contact

Corporación Villa Grimaldi.
Telephone: (02) 2925229
villagrimaldi@villagrimaldicorp.cl

Access

Subway line 4, Plaza Egaña station. From Plaza Egaña take bus line D09 eastwards; it passes right in front of Villa Grimaldi. Get off at the intersection of Avenida José Arrieta with the Diputada Laura Rodríguez street.



Ubicado en la comuna de Peñalolén, desde 1997 funciona el Parque por la Paz Villa Grimaldi. Este espacio fue construido sobre los escombros de un ex centro de

detención y tortura como una forma de legar a la memoria colectiva las violaciones a los derechos humanos que allí se cometieron. El parque simboliza el fin y la condena de un pasado siniestro y el inicio de una nueva etapa en la vida y convivencia de Chile como nación.

Located in the district of Peñalolén and since 1997 it functions as Parque por La Paz Villa Grimaldi. This park was built on the rubble of a former detention and torturing center, as a form to bequeath to the collective memory, the violations of human rights that were committed there. The park symbolizes the end and condemnation of a sinister past, as also the beginning of a new stage of life and coexistence of Chile as a nation.

La Villa Grimaldi, conocido por los agentes de la DINA como Cuartel Terranova, fue su recinto clandestino de detención y tortura más importante. Comenzó su funcionamiento en 1974 como sede de la Brigada de Inteligencia Metropolitana (BIM), para luego ir incorporando más unidades al lugar. Villa Grimaldi tiene un extenso terreno y sus edificaciones, actualmente demolidas, se fueron ampliando para acomodar las distintas funciones que se agregaron. Aparentemente, los primeros detenidos llegaron a mediados de 1974, aunque el flujo más regular se produjo a fines del mismo año.

En Villa Grimaldi tenían su cuartel los equipos operativos. Allí se llevaba a los prisioneros para sus primeros interrogatorios tras la detención y se mantenían lugares y artefactos especialmente

Villa Grimaldi, known by the DINA agents as Cuartel Terranova, was their most important secret detention and torturing precinct. It started in 1974 as the head office for the Brigada de Inteligencia Metropolitana "BIM" (Metropolitan Intelligence Brigade) and after some time it started incorporating more units. Villa Grimaldi has an extensive land and the buildings on it, now demolished, were extended to accommodate the different functions added. Apparently the first detained arrived mid 1974, although more prisoners started to arrive the end of the same year.

The operative teams had their station in Villa Grimaldi. Prisoners were taken there for the first interrogations after detention. The place had all kinds of devices



Piscina en Villa Grimaldi



Memorial "Rosas de Villa Grimaldi"



Mosaico Vila Grimaldi

dispuestos para las distintas formas de tortura. Se mantenía a los prisioneros detenidos a veces por largos períodos, a la espera de posibles nuevos interrogatorios o de la decisión sobre su suerte futura.

Los lugares más característicos donde permanecían los reclusos dentro de Villa Grimaldi eran:

"La Torre".

Se trataba de una construcción que sustentaba un depósito de agua. En su interior se construyeron diez estrechos espacios de unos 70x70 centímetros y unos 2 metros de alto para la mantención de reclusos con una pequeña puerta en la parte baja por la que era necesario entrar de rodillas. En esa torre también había una sala de torturas. En cada una de estas celdas se mantenía a una o dos personas en un régimen de encierro permanente y, en el caso de haber dos detenidos en una celda, éstos debían acomodarse de modo muy forzado para permanecer en el

for all different types of torture. Prisoners, who were not tortured anymore, were still kept there for sometimes-long periods of time. That was done in order to conduct possible new interrogations or waiting to decide about their future.

The following are the most characteristic places where the prisoners were kept inside Villa Grimaldi:

"La Torre" (the tower).

It was a building that had a water deposit. In the inside, ten narrow spaces of 70x70 centimetres and 2 meters of height were built to keep the inmates. It had a little door on the lower side, so the prisoners had to enter on their knees. The tower had also a torturing room. Each of these cells was for one or two people, who were kept in permanent confinement. In the case of having two inmates in one cell, they had a hard time

EN ESTA CASA DE JOSE DOMINGO CAÑAS
N°1367 EN EL AÑO 1974 DURANTE LA
DICTADURA MILITAR (1973 -1990) FUERON
DETENIDOS DESAPARECIDOS 42 COMPAÑEROS
Y FUE ASESINADA EN LA TORTURA
LUMI VIDELA M.



lugar y especialmente para dormir. Aparentemente, las personas llevadas a La Torre eran detenidos de importancia que habían terminado su etapa de interrogatorios intensos. A muchos de los detenidos que permanecieron en "La Torre" nunca más se los vio.

Las "Casas Chile"

Eran unas construcciones de madera destinadas al aislamiento individual. Consistían en secciones verticales similares a closets donde el detenido debía permanecer de pie y a oscuras durante varios días.

Las "Casas Corvi"

Eran pequeñas piezas de madera construidas al interior de una pieza mayor con un camarote de dos pisos en cada una. Los testimonios dan cuenta que era el lugar donde permanecían los detenidos que estaban siendo sometidos al régimen más intenso de interrogatorios y torturas.

due to the size of the room, especially when they went to sleep. Apparently, the persons that were taken to La Torre were important detained who had finished their phase of intensive interrogations. Many of the detained held in "La Torre" were never seen again.

"Casas Chile" (Chile houses)

Were some buildings made of wood destined for individual isolation. They consisted of vertical sections similar to a closet, where the detained had to be standing on his feet and in the dark for many days.

"Casas Corvi"

Were small wooden rooms built inside of a bigger room with a bunk bed in each one of them. Testimonies say that this was the place for those detained that went through the most intensive interrogations and tortures.



Sala de la Memoria

Villa Grimaldi mantenía una actividad permanente y prácticamente sin interrupciones, los equipos operativos entraban y salían del lugar las veinticuatro horas del día trayendo detenidos y torturando a toda hora.

Al interior, se daba un ambiente de degradación generalizada. Además de las torturas durante los interrogatorios, los oficiales, los agentes operativos y algunos guardias permanentemente golpeaban y maltrataban a los detenidos.

Tal como sucedió con otros recintos de detención de los organismos de inteligencia de la dictadura, fueron demolidas las instalaciones principales de este lugar de represión. Recuperada la democracia, el Ministerio de Vivienda acogió la petición de veci-

Villa Grimaldi was in permanent activity, practically without interruptions. The operative teams were in and out 24 hours a day, bringing in detained and torturing at all times.

In the inside there was a general atmosphere of degradation. Besides the tortures during interrogations, the officers, operative agents and some guards permanently hit and mistreated the detained.

Just like it happened to other detention precincts of the intelligence organisms of the military regime, the main buildings of this repression place were demolished. After democracy was recovered, the Ministry for Housing accepted a petition from neighbors and human



nos y organizaciones de derechos humanos de impedir la construcción de un conjunto habitacional, regularizando la propiedad de Villa Grimaldi. La Municipalidad de Peñalolén además garantizó el uso como parque del recinto. En 1995 se inicia la construcción del Parque y en 1996 se constituyó la Corporación Parque Por la Paz Villa Grimaldi, integrada por ex detenidos de este centro clandestino de la DINA, vecinos del sector, organismos de derechos humanos, por miembros de diversas iglesias y que tiene como objetivo la administración del Parque y la preservación de la memoria histórica.

En diciembre del 2004 Villa Grimaldi es declarada Monumento Nacional.

rights organizations to stop the plan of building houses on that place and regulating the property of Villa Grimaldi. The district of Peñalolén allowed for the site to be used as a park. In 1995 the park starts to be built and in 1996 the Corporación Parque Por la Paz Villa Grimaldi is made up. Formed by former detainees of this clandestine DINA centre, neighbors, human rights organisms, members of different churches, and their objective is to manage the park and preserve historical memory. On December 2004 Villa Grimaldi was declared National Monument.

In December 2004 Villa Grimaldi was declared National Monument.

Hitos Periféricos
Peripheral Landmarks

Las Sillas
Cementerio General de Santiago
Puente Bulnes
Tres y Cuatro Álamos
Nido 20



Hitos Periféricos

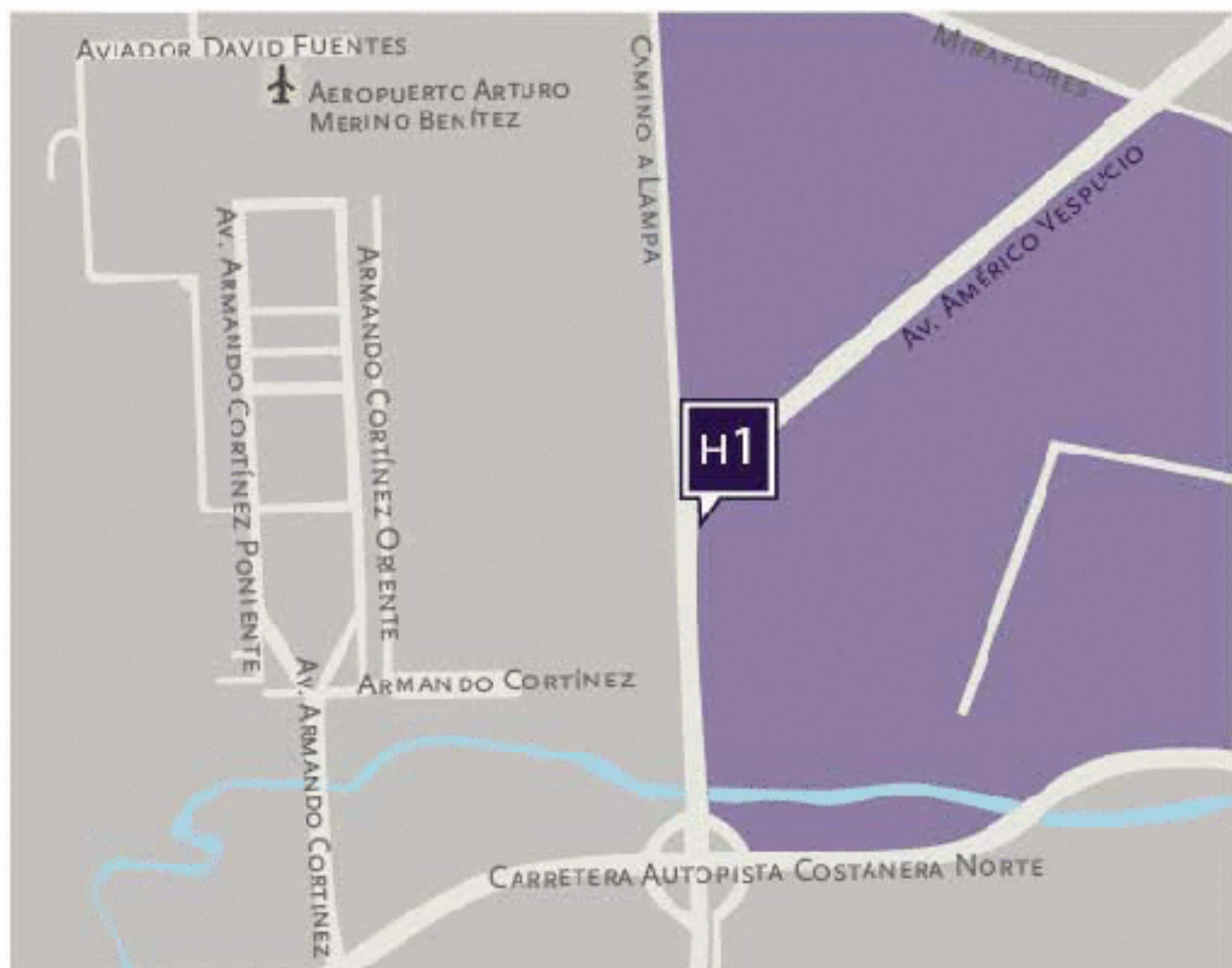
Peripheral Landmarks

A continuación se presentan 5 lugares de esta Ruta que por su ubicación en la ciudad no fueron agrupados en un único tramo. El primero, es el Monumento Las Sillas, ubicado en la comuna de Renca; luego, El Cementerio General, emplazado en la comuna de Recoleta; los sigue el Puente Bulnes, en la comuna de Santiago; el ex centro de detención y tortura Tres y Cuatro Álamos, en la comuna de San Joaquín; y por último, otro de los ex centros de detención y tortura: Nido 20, ubicado en la comuna de La Cisterna.

Al estar en comunas distantes unas de otras, la información e indicaciones de cada uno de estos hitos se presenta de forma independiente.

Next we present 5 places of this route that weren't grouped in one sole section because of their location within the city. The first one is the Monumento Las Sillas, located outside the district of Renca; then, the Cementerio General in the district Recoleta; next is Puente Bulnes in the district of Santiago; the former detention and torturing center Tres y Cuatro Álamos located in the district of San Joaquín; and lastly another former detention and torturing center: Nido 20, in the district of La Cisterna.

As they all are located in districts far away amongst them, the information and instructions to each of these landmarks is presented independently.



Hito N° 1

Las Sillas, Homenaje a Nattino, Parada y Guerrero

Dirección

Frente al Aeropuerto Internacional Arturo Merino Benítez, Circunvalación Américo Vespucio Norte, lado sur de la vía o dirección al este, comuna de Renca.

Tipo

Memorial que señala el crimen de tres militantes comunistas, un defensor de los Derechos Humanos, un profesor y un publicista.

Tiempo total desde Plaza Italia eje Alameda
45 – 60 minutos aprox.

Horario de Visita

Durante todo el año. Espacio público.

TRANSPORTE

Automóvil.

Landmark N° 1

Las Sillas, Homenaje a Nattino, Parada y Guerrero (The Chairs, in honor of Nattino, Parada and Guerrero)

Address

In front of the airport Aeropuerto Internacional Arturo Merino Benítez, Américo Vespucio Norte, on the south of the road or eastwards, district of Renca.

Type

Memorial of the crime committed to three communist activists, a human-rights-defender, a teacher and a publicist.

Total time from Plaza Italia, axis Alameda.
45 – 60 minutes approx.

Visiting Hours

Every day of the year. Public space.

TRANSPORTATION

Car



El memorial recuerda el lugar en que fueron asesinados el publicista Santiago Esteban Nattino Allende, el sociólogo y miembro de la Vicaría José Manuel Parada Maluenda y

el profesor Manuel Leonidas Guerrero Ceballos. Los tres militantes del Partido Comunista de Chile fueron secuestrados, torturados y degollados entre el 28 y 29 de marzo de 1985 por suboficiales y oficiales de Carabineros pertenecientes a la Dirección de Comunicaciones de esa institución, DICOMCAR.

The memorial recalls the place where the publicist Santiago Esteban Nattino Allende, the sociologist and member of the Vicaría José Manuel Parada Maluenda and the teacher Manuel Leonidas Guerrero Ceballos were murdered. These three activists of the Chilean Communist Party were kidnapped, tortured and their throats slit on the 28th and 29th of March 1985 by sergeants and officers of Carabineros. They belonged to Dirección de Comunicaciones (communication office) of that institution "DICOMCAR".

La noticia del triple secuestro fue transmitida por diferentes radios y medios de prensa provocando un fuerte impacto en la sociedad. Se generó de inmediato una movilización de distintos sectores para ubicar el paradero de los profesionales, mientras las autoridades de gobierno negaban el secuestro.

Este fue uno de los primeros casos en que hubo condenas por parte de la justicia.

El lugar

El memorial que recuerda a estas personas consiste en tres grandes sillas escolares de diez metros de altura construidas en hierro, las que se encuentran sobre una plataforma de hormigón adornada

The triple kidnapping was all over the news, causing a huge impact in our society. There was an immediate mobilization of different sectors to locate the professionals; meanwhile the authorities denied the kidnapping.

The place

The memorial that remembers these persons consists of three big school chairs made of steel. They are ten meters tall, located on a platform of concrete and decorated with different texts engraved on metal plaques. The artists Rodrigo Mora, Ángel Muñoz and Jorge Lankin made the design.

A few steps away from the memorial, you will find a sanctu-



Memorial Las Sillas

con diferentes textos grabados en placas metálicas. Fue impulsado por la Dirección de Arquitectura del Ministerio de Obras Públicas. El diseño pertenece a los artistas Rodrigo Mora, Ángel Muñoz y Jorge Lankin.

A pocos metros de Las Sillas existe un santuario en el lugar exacto donde fueron abandonados los cuerpos sin vida de los profesionales. Es un lugar con árboles y asientos que invita a la reflexión; hay piedras grabadas y unas placas instaladas por los trabajadores de la Vicaría de la Solidaridad, por la Asociación Gremial de Educadores de Chile (AGECH) y el Partido Comunista.

Las personas

Santiago Nattino Allende era publicista y se dedicó al diseño de afiches.

ary on the exact place where the dead bodies of the professionals were left. It is a place with trees and seats that invites to reflection; there are engraved stones a some plaques installed by the workers of the Vicaría de la Solidaridad, by the Asociación Gremial de educadores de Chile "AGECH" (Union Association of Educators of Chile) and the Communist Party.

The persons

Santiago Nattino Allende was publicist and a poster designer. He worked for the presidential campaign of Salvador Allende and after his election he graphically started to transmit the message of the Unidad Popular government to the people. After the military coup he was detained



En ello trabajó durante la campaña presidencial de Salvador Allende y luego de su elección se dedicó a transmitir gráficamente el mensaje del Gobierno de la Unidad Popular. Después del golpe militar estuvo detenido en el Estadio Nacional. Años más tarde –en 1978– trabajó diseñando afiches para la Vicaría de la Solidaridad y diseñó el logotipo de FASIC (Fundación de Ayuda Social de las Iglesias Cristianas). Al momento de su muerte estaba vinculado a la Asociación Gremial de Educadores de Chile.

José Manuel Parada Maluenda estudió sociología en la Universidad de Chile en donde se incorporó activamente a la lucha por la reforma universitaria. Más tarde trabajó como profesor en la Universidad

in the Estadio Nacional. Years later – in 1978 – he worked designing posters for the Vicaría de la Solidaridad and designed the logotype of FASIC (Fundación de Ayuda Social de las Iglesias Cristianas – Social Help Foundation of the Christian Churches). By the time he died, he was linked to the Asociación Gremial de Educadores de Chile.

José Manuel Parada Maluenda studied psychology in the Universidad de Chile where he was actively involved in the fight for the reform of the educational entities. Later he worked as a teacher in the Universidad Técnica del Estado, until he was impeached after the military coup. He started working for the Comité Pro Paz and later for the Vicaría de la



Memoria Santuario de reflexión
en el Memorial Las Sillas

Técnica del Estado, hasta que fue exonerado después del golpe militar. De ahí en adelante comenzó a trabajar en el Comité Pro Paz y después en la Vicaría de la Solidaridad, donde se desempeñó en la Jefatura de Procesamiento y Archivo del Departamento Jurídico.

Manuel Guerrero Ceballos fue dirigente estudiantil y durante el gobierno de la Unidad Popular estuvo a cargo de la Organización Nacional de los Trabajos Voluntarios. Estuvo involucrado en la apertura del Teatro Municipal de Santiago a los sectores populares, consiguiendo además que los representantes de la Nueva Canción Chilena – como Víctor Jara, Inti-Illimani, Quilapayún –, y la Nueva Trova Cubana – Silvio Rodríguez y Pablo Milanés –, se presentaran allí.

Solidaridad, in the Headquarter for Processing and Archive of the Juristic Department.

Manuel Guerrero Ceballos was student leader and during the government of the Unidad Popular he was in charge of the Organización Nacional de los Trabajos Voluntarios (National Organization of Voluntary Work). He was involved in the opening of the Teatro Municipal de Santiago (Municipal Theatre of Santiago), achieving also that the representatives of the Nueva Canción Chilena (New Chilean Song) – like Víctor Jara, Inti-Illimani, Quilapayún –, and the Nueva Trova Cubana (New Cuban Vers) – Silvio Rodríguez und Pablo Milanés –, performed there.

After the military coup, Manuel Guerrero had to go underground,



Memoria Santuario de reflexión en el Memorial Las Sillas

Después del golpe militar, Manuel Guerrero se vio obligado a vivir en la clandestinidad, asumiendo la dirección general de las Juventudes Comunistas debido al asilo forzado de la secretaria general de aquel entonces y destacada dirigente política, Gladys Marín. En 1976 fue detenido y torturado, viéndose forzado al exilio junto a su familia en Suecia, donde continuó con su actividad política. En 1982 retornó a Chile haciéndose partícipe del movimiento gremialista del magisterio y del Movimiento Democrático Popular, que aglutinaba al conjunto de movimientos de izquierda política de Chile. Al momento de su muerte era presidente del Consejo Metropolitano de la AGECH y profesor del Colegio Latinoamericano de Integración.

where he assumed the leadership of the Communist Youths due to the forced asylum of the then-general secretary and outstanding political leader, Gladys Marín. In 1976 he was detained and tortured. After that, he went with his family into exile in Sweden, where he continued his political activity. He returned to Chile in 1982 taking part in the union movement of the teacher training and in the Movimiento Democrático Popular (Popular Democratic Movement) that gathered all of political left movements in Chile. By the time of his death he was president of the Consejo Metropolitano (Metropolitan Council) of the AGECH and teacher of the Colegio Latinoamericano de Integración (Latin American School for Integration).

El periodista José Carrasco Tapia

Relativamente próximo a este hito se encuentra La Placa en Homenaje a Pepe Carrasco Tapia, ubicada en el Muro del Cementerio Parque del Recuerdo en la comuna de Huechuraba, al oriente de la entrada de Américo Vespucio 555 (buses 203, 203e, 208, desde Santa Rosa con la Alameda). José Humberto Carrasco Tapia fue un reconocido periodista, editor internacional de la desaparecida revista Análisis, corresponsal de diarios de México, Venezuela y Argentina, miembro del consejo de redacción de la revista "Punto Final" hasta el golpe militar. Fue también dirigente nacional del Colegio de Periodistas, miembro del Comité Central del Movimiento de Izquierda Revolucionaria, MIR, e integró el Movimiento Democrático Popular (MDP), una agrupación política opositora al régimen militar.

En una entrevista concedida a Prensa Latina un día antes de ser asesinado, declaró: "Amamos la paz y amamos la vida, pero más que nada amamos la justicia y amamos la libertad. Y por la justicia y la libertad estamos dispuestos a dar la vida si es necesario".

El asesinato

El domingo 7 de septiembre de 1986, la comitiva en que viajaba Pinochet fue emboscada en el Cajón de Maipo por un grupo armado perteneciente al Frente Patriótico Manuel Rodríguez (FPMR). A raíz de esto se impuso en el país el estado de sitio y en Santiago se implantó el toque de queda y se desató una fuerte represión. En la madrugada del lunes 8, Carrasco fue secuestrado en presencia de su pareja y de sus hijos por agentes de la Central Nacional de Informaciones (CNI), organización terrorista de las Fuerzas Armadas y de Orden durante el régimen de Pinochet. Esa noche fueron además detenidas otras tres personas: Felipe Rivera, Gastón Vidaurrázaga y Abraham Muskatblit.

El cuerpo sin vida de José Carrasco fue encontrado varias horas después, con trece impactos de bala, junto a un muro del mencionado cementerio en la calle Américo Vespucio.

Hoy en día existe una calle con el nombre de José Carrasco, también un preuniversitario para jóvenes de escasos recursos de la Escuela de Ingeniería de la Universidad de Chile, así como también el auditorio del Instituto de Comunicación e Imagen de la Universidad de Chile, de la cual egresó.

The journalist José Carrasco Tapia

Quite close to this landmark you will find the Tribute Plaque to Pepe Carrasco Tapia, located on the wall of the cemetery Parque del Recuerdo in the district of Huechuraba. The plaque is located east of the entrance on Américo Vespucio 555 (bus lines: 203, 203e, 208, from Santa Rosa at the corner of Alameda). José Humberto Carrasco Tapia was a recognized journalist, international editor of the magazine "Análisis" (this magazine no longer exists), and correspondent for newspapers in Mexico, Venezuela and Argentina. He was also member of the editorial council of the journal "Punto Final" until the military coup. He was also a national leader for the Colegio de Periodistas (Journalist Association), member of the Comité Central del Movimiento de Izquierda Revolucionaria "MIR" (Central Committee of the Revolutionary Left Movement), and member of the Movimiento Democrático Popular "MDP", a political group opponent to the military regime.

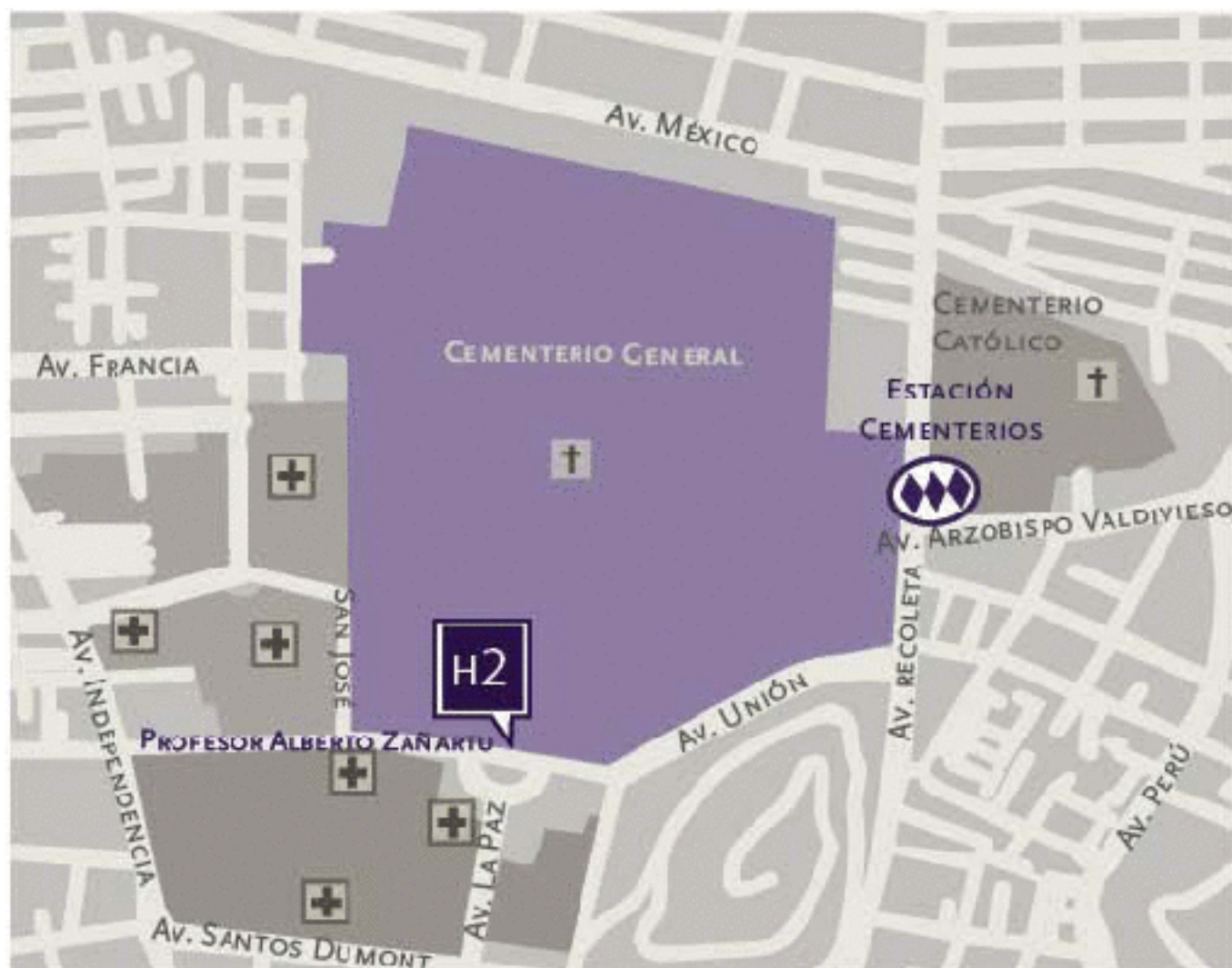
In an interview given to Prensa Latina one day before being murdered he declared: "We love peace and we love justice, but more than anything we love justice and we love freedom. And for justice and freedom we are prepared to give our lives if necessary".

The murder

On September 7th 1986, Pinochet was coming back to Santiago from El Cajon Del Maipo with his delegation; they were ambushed by an armed group of members of the Frente Patriótico Manuel Rodríguez "FPMR" (Manuel Rodríguez Patriotic Front). This incident caused to the country to be set in state of siege and Santiago was put under curfew. The next day on Monday 8th, Carrasco was kidnapped in front of his partner and children by agents of the Central Nacional de Informaciones "CNI" (National Information Central), a terrorist organization of the Armed Forces and the Police during the regime of Pinochet. The same night three other persons were also detained: Felipe Rivera, Gastón Vidaurrázaga and Abrahm Muskatblit.

The dead body of José Carrasco was found many hours later with thirteen bullet impacts, next to a wall of the mentioned cemetery on Américo Vespucio Avenue.

Today there is a street with the name José Carrasco, also a pre-university school for young people with little income part the Engineering School of the Universidad de Chile, and also an auditorium of the Instituto de Comunicación e Imagen de la Universidad de Chile (Image and Communication Center of the Universidad de Chile), where he graduated from.



Hito N° 2


Cementerio General de Santiago

Dirección
 Profesor Alberto Zañartu N° 951,
 comuna de Recoleta.

Tiempo total desde Plaza Italia eje Alameda
 10 minutos.

Horario de Visita
 Lunes a domingo
 08:30 – 18: horas

Contacto
 02-737 9469
cementerio@cementeriogeneral.cl

Acceso 
 Metro, Línea 2, Estación
 Cementerios.
 Buses urbanos: 203, 203e y 208.

Landmark N° 2


Cementerio General de Santiago (General Cemetery of Santiago)

Address
 Profesor Alberto Zañartu No.
 951, district of Recoleta.

Total time from Plaza Italia, axis Alameda.
 10 minutes

Visiting Hours
 Monday to Sunday
 08:30 – 18:00

Contact
 02-737 9469
cementerio@cementeriogeneral.cl

Access 
 Subway line 2, Cementerios
 station.
 Bus lines: 203, 203e and 208.



El Cementerio General de Santiago es el primer cementerio público de Chile y un lugar lleno de historia. Desde su creación fue un lugar de lucha por los

derechos humanos, como el derecho a una sepultura para todas aquellas personas no católicas. Se encuentra ubicado en plena comuna de Recoleta y con sus 86 hectáreas de superficie es uno de los más grandes de América.

The Cementerio General de Santiago was the first public cemetery in Chile. It is a place plenty of history. It has always been a place of fighting for the human rights, like the fight of the non-catholic people for their right to be buried. It is located in the district of Recoleta and has 86 hectares of surface, making it as one of the largest cemeteries in America.

El cementerio fue fundado el año 1821, y si bien tenía el carácter de cementerio público, la Iglesia Católica no permitía que personas de otras creencias fueran sepultadas aquí. Es en 1854 cuando se les dio a los protestantes un sitio al costado poniente del panteón general, llamado el "patio de los disidentes", que aún existe y es reconocible por grandes muros que lo separan del resto del cementerio.

Finalmente, en el año 1883, se promulgó la ley de cementerios laicos, que aseguró el derecho general a una sepultura, independientemente de las creencias religiosas de las personas.

Durante los años 70, la dictadura militar utilizó el Cementerio General para esconder los cuerpos de las víctimas de sus organismos represivos, lo cual fue descubierto en 1979 tras investigaciones de la Vicaría de la Solidaridad (Hito N° 2 del Tramo Alameda de esta Ruta).

The cemetery was founded in 1821 as a public cemetery, but the Catholic Church didn't allow people of different belief to be buried there. In 1854 the Protestants were given a place on the west-side of the general pantheon called "the dissident yard", which still exists and is recognizable by the big walls separating it from the rest of the cemetery.

Finally, in 1883 the law of secular cemeteries was enacted assuring the general right to burial, independently of the religious belief of the person.

During the 70's the military regime used the Cementerio General for hiding the bodies of the repression victims. This was discovered in 1979 after investigations conducted by Vicaría de la Solidaridad, a catholic human rights defending organization (Landmark No. 2 of the Alameda Section of this Route).



Patio 29

La Vicaría recibió información sobre tumbas irregulares en las que se habían realizado más de 200 inhumaciones ilegales en el Patio 29 de este camposanto. Con esta información se hizo una denuncia y se logró la prohibición de exhumar, inhumar, incinerar o trasladar los restos de personas enterradas como NN a través de un decreto de la Corte Suprema, lo que constituyó una medida inédita durante la dictadura.

Sin embargo, en 1982 trabajadores del camposanto advirtieron a la Vicaría que durante las noches, se estaban sacando los cuerpos. La violación de la orden fue denunciada, pero el caso a esas alturas se encontraba en la justicia militar, por lo cual no se pudo impedir que se hicieran desaparecer parte de los cuerpos que yacían en el Patio 29.

Durante la década de los ochenta, cuando las protestas de la sociedad civil en contra del régimen militar se intensificaron, el Cementerio General también fue un lugar de manifestación

The Vicaría received information about irregular graves in which more than 200 illegal burials had been carried out in the Yard 29 of this graveyard. A report was made and it resulted in the prohibition of exhumation, inhumation, incineration or transfer of the remains of unknown bodies throughout a decree of the Supreme Court, establishing an unprecedented measure during dictatorship.

In 1982, however, workers of the graveyard informed the Vicaría about military exhuming the bodies during the night. The violation to the order was reported, but at that time the case was under military justice, so they couldn't prevent the disappearing of body parts lying in Yard 29.

During the decade of the 80's, when the civil society protests against the military regime became more intense, the Cementerio General was also a place of manifestation and resistance against the crimes committed, as the victims were buried there. Processions were carried out and it was a place



Placa recordatoria
Gladys Marín



Arriba: Memorial por los Detenidos Desaparecidos y Ejecutados Políticos
Abajo: Nichos de ejecutados políticos

y resistencia en contra de los crímenes cometidos, ya que en él se sepultaba a las víctimas. Se realizaban romerías y servía de refugio para estudiantes secundarios y universitarios cuando las protestas eran reprimidas por las fuerzas especiales de Carabineros.

Desde el retorno a la democracia en el año 1990, el Cementerio General de Santiago se transformó en un lugar de recuerdo, tanto de la lucha por la defensa como de las violaciones de los derechos humanos. En él se encuentran sepultados los cuerpos de numerosas personas que participaron de esa lucha, partiendo por el Presidente Salvador Allende Gossens, el dirigente gremial Tucapel Jiménez Alfaro, el ex Ministro de Relaciones Exteriores Orlando Letelier del Solar y los líderes políticos como Miguel Enríquez Espinosa, entre otros. También yacen personajes destacados de los movimientos sociales de Chile, como Luis Emilio Recabarren.

Por todo lo anterior, el Cementerio General contiene nu-

merous niches for students when the protests were repressed by police special forces.

Since the return to democracy in 1990, the Cementerio General de Santiago became a place to remember both the fight for the defense of and the violations to the human rights. The bodies of many people who were part of this fight are buried there, starting with President Salvador Allende Gossens, the union leader Tucapel Jiménez Alfaro, the former Foreign Minister Orlando Letelier del Solar and political leaders like Miguel Enríquez Espinosa, amongst others. Outstanding persons of the Chilean social movements like Luis Emilio Recabarren also lie there.

Because of all this history, the Cementerio General contains numerous memorials and monuments for people and institutions, which found the meaning of their life in promoting and defending the human rights.

One of the most important is the Memorial por los Detenidos Desaparecidos y Ejecutados Políticos



Tumba de Miguel Enriquez



Nichos de ejecutados políticos

Miguel Enríquez Espinosa

Miguel Enríquez fue un destacado líder político marxista, médico de profesión, que participó en la fundación de uno de los movimientos políticos de fines de los años sesenta y principios de los setenta: el Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR).

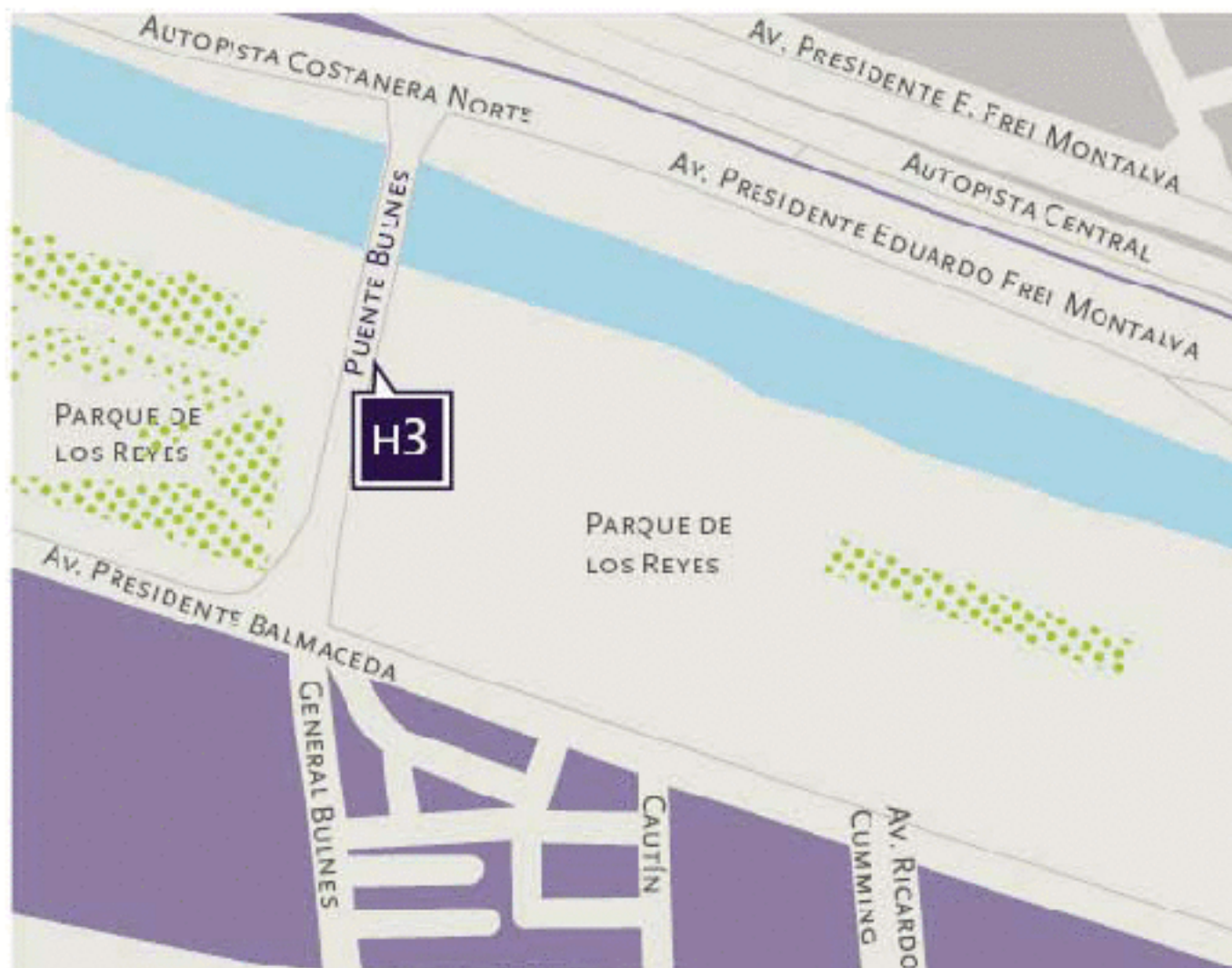
Desde sus tiempos de estudiante se dedicó al trabajo político y durante el Gobierno de la Unidad Popular, Enríquez recibió la propuesta de Allende de asumir como Ministro de Salud, oferta que rechazó a fin de mantener una postura independiente y crítica frente al gobierno.

El mismo día del golpe militar Miguel Enríquez pasa a la clandestinidad después de reconocer la incapacidad de los grupos armados de izquierda de hacer frente a los militares golpistas. A pesar del peligro que corre su vida, rechaza la opción de exiliarse y el 5 de octubre de 1974 es asesinado por agentes de la DINA.

Miguel Enríquez Espinosa

Miguel Enríquez was an outstanding Marxist leader, a physicist who participated in the founding of one of the most notable political movements at the end of the sixties and beginning of the seventies: the Movimiento de Izquierda Revolucionaria (MIR). Since his student days, he was committed to revolutionary and political work. During the government of the Unidad Popular, Enríquez received an offer from Allende to be his Health Minister, but he rejected it in order to keep an independent and critical position towards the government.

The same day of the military coup Miguel Enríquez went underground after admitting the inability of the armed left groups to face up the soldiers. Despite the fact that his life was in danger he refused to go into exile and on October 5th 1974 DINA agents assassinated him.



Hito N° 3

Puente Bulnes

Dirección

Entre Bulnes y Balmaceda, comuna de Santiago.

Tipo


Lugar de ejecución durante la dictadura.

Tiempo total desde Plaza Italia eje Alameda

10 minutos

Horario de Visita

Durante todo el año. Espacio público.

Acceso 

Metro Línea 2, Estación Cal y Canto.

Landmark N° 3

Puente Bulnes

Address

Between the streets Bulnes and Balmaceda, district of Santiago.

Type


Execution place during dictatorship.

Total time from Plaza Italia, axis Alameda.

10 minutes

Visiting Hours

All year. Public space.

Access 

Subway line 2, Cal y Canto station.



paredón de fusilamiento en donde fueron asesinadas más de 20 personas.

The Puente Bulnes (Bulnes Bridge) located in the intersection of Bulnes and Balmaceda is a place full of tracks of military violence. During the military regime it was used as an execution wall, wher more than 20 persons were murdered.

El 12 de octubre de 1973, 14 jóvenes fueron secuestrados desde la comuna de Puente Alto, bajados de las patrullas a la altura del puente Bulnes con Balmaceda y obligados a correr confiando en la posibilidad de salvar sus vidas de esa manera. Sin embargo, fueron ejecutados por la espalda y posteriormente abandonados en distintos lugares de Santiago.

Asimismo, los días 15, 17 y 19 de septiembre de 1973 se llevaron a cabo tres operativos militares al interior del Hospital San Juan de Dios. Efectivos militares apostados en la Quinta Normal y el Instituto Diego Barros Arana detuvieron a varias personas: cinco fueron ejecutadas en el Puente Bulnes, entre las que estaba el sacerdote español Joan Alsina, y dos permanecen desaparecidas hasta la fecha.

En la actualidad, bajo el puente está la plaza Padre Joan Alsina. En ella y sus alrededores se han instalado diferentes formas de recuerdo y alusión de los crímenes ahí cometidos.

Bajo el puente se encuentran tres placas conmemorativas:

- una en memoria de los 14 jóvenes de Puente Alto

El Puente Bulnes, ubicado en la intersección de Bulnes con Balmaceda, es un lugar marcado por las huellas de la violencia militar. Funcionó durante la dictadura como

On October 12th 1973, 14 young men of the district of Puente Alto were kidnapped. They let them go on the bridge Bulnes corner Balmaceda and forced to run for their lives with the hope of saving it that way. However, they were shot in the back while they were running and later, they left the corpses in different places of Santiago.

On September 15th, 17th and 19th 1973 three military operations were carried out at Hospital San Juan de Dios. Members of the Armed Forces stationed at Quinta Normal and the Instituto Diego Barros Arana detained several people. Five were executed on the Puente Bulnes; amongst them was the Spanish priest Joan Alsina, and two of them are still disappeared.

Today, the plaza under the bridge has the name plaza Padre Joan Alsina. At the plaza, are many different objects to remember the crimes committed there. Under the bridge are three commemorative plaques:

- one to remember the 14 young persons from Puente Alto
- another in honour of the employees of the Hospital San Juan de Dios
- and the third one is dedicated to the assassinated priests.



Placa sacerdote
Joan Alsina



Homenaje a los catorce
jóvenes de Puente Alto



Detalle muro Puente Bulnes

- otra en homenaje a los funcionarios del Hospital San Juan de Dios
- y la última dedicada a los sacerdotes asesinados.

Además, hay una cruz, unos murales y el “Muro de la Memoria” realizado por los fotógrafos Claudio Pérez y Rodrigo Gómez. Este muro está compuesto por los retratos fotográficos de 936 detenidos desaparecidos impresos en baldosines cerámicos, con la particularidad de ser fotografías de las víctimas en posturas y actividades cotidianas. La constitución de este mural fotográfico contempla varias baldosas en blanco que corresponden a los 256 retratos de los detenidos desaparecidos que no han podido hallarse.

There is also a cross, some murals and the “Muro de la Memoria” (Wall of Memory) created by the photographers Claudio Pérez and Rodrigo Gómez. This wall is made with pictures of 936 detained-disappeared printed on ceramic tiles; it features the victims in different positions and doing their day-to-day activities. The setting-up of this photographic mural contains many blank tiles that correspond to the portraits of the 256 detained-disappeared that haven’t been found yet.



Joan Alsina

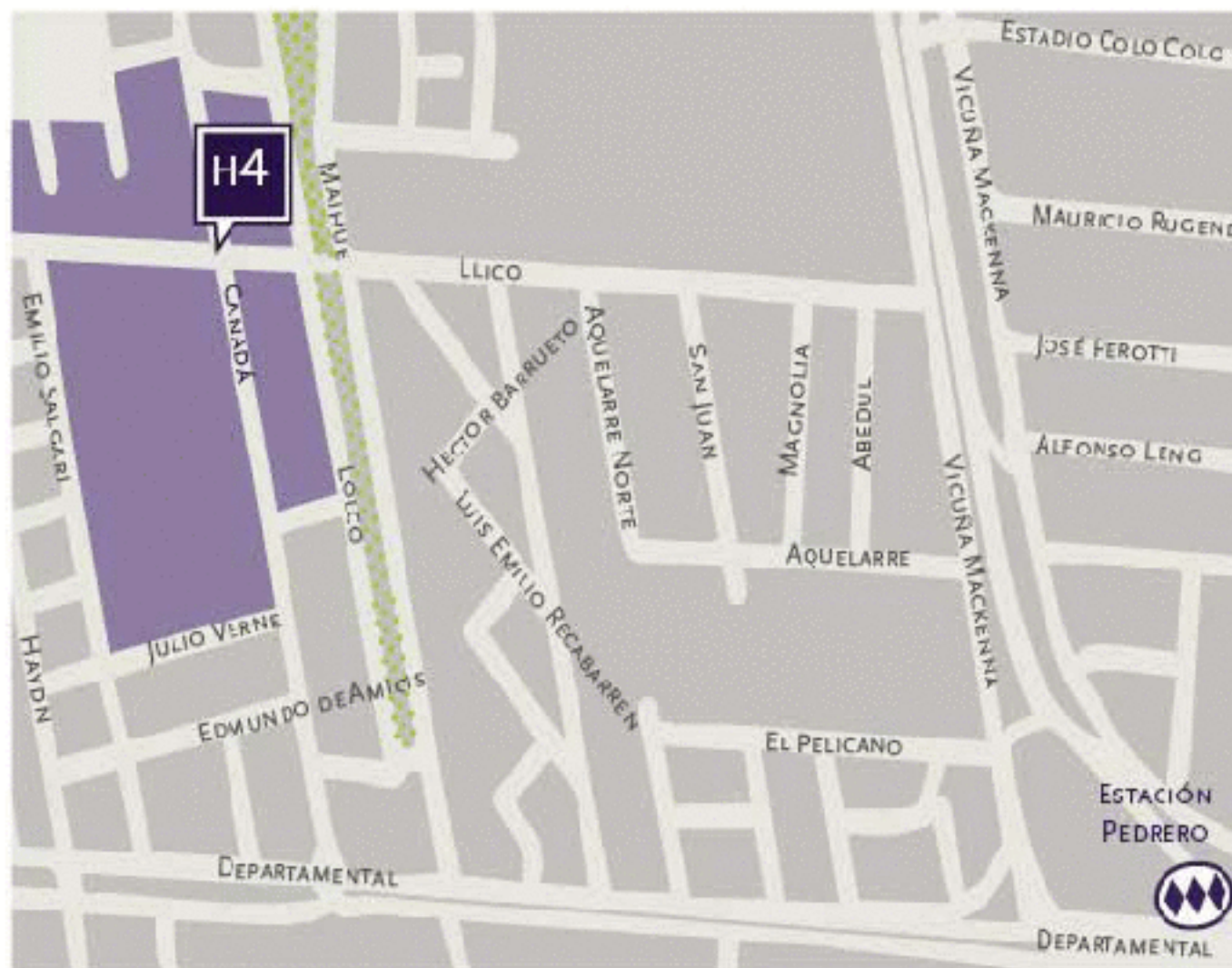
Este sacerdote, nacido en Gerona, Cataluña, asesinado a los 31 años de edad, ejercía su ministerio en la parroquia San Ignacio de San Bernardo y trabajaba como Jefe de personal en el Hospital San Juan de Dios.

En los expedientes se consigna la declaración del soldado que le disparó, que señala que al intentar vendarle los ojos para luego fusilarlo, escuchó la voz del sacerdote que le decía "por favor no me pongas la venda, mátame de frente, porque quiero verte para darte el perdón". Este militar recuerda que Alsina levantó su mirada al cielo, hizo un gesto con las manos, las puso sobre su corazón, movió los labios como si estuviera rezando y dijo: "Padre, perdónalos". Tras el disparo del soldado, cayó al suelo, muerto. El certificado de defunción consigna como lugar de la muerte el puente Bulnes sobre el Río Mapocho.

Joan Alsina

The priest, born in Gerona, Catalonia, was murdered at the age of 31. He practiced his ministry in the parish San Ignacio of San Bernardo and also worked as a HR manager at the Hospital San Juan de Dios.

The statement of the soldier who shot him, indicates that when he was blindfolding him for the execution, he heard the voice of the priest saying "please don't put me on the bandage, kill me looking at my face, I want to see you, so I can forgive you". The soldier remembers that Alsina rose his head to the sky, made a sign with his hands, put them on his heart, moved his lips as he was praying and said: "Father, forgive them". After the shot, he fell dead to the ground. The certificate of decease records the bridge Bulnes over the Mapocho river as place of death.



Hito N° 4

Tres y Cuatro Álamos

Dirección

Canadá 5351, San Joaquín.

Tipo

Excentro de detención y tortura.

Tiempo total desde Plaza

Italia eje Alameda

30 minutos.

Horario de Visita

Se puede visitar la fachada todos los días del año.

Acceso

Metro Línea 5, Estación Pedreros. Caminar por Departamental hacia el poniente hasta llegar a calle Canadá.

Landmark N° 4

Tres y Cuatro Álamos (ThreeandFourPoplars)

Address

Canadá 5351, San Joaquín.

Type

Former detention and torturing center.

Total time from Plaza

Italia, axis Alameda.

30 minutes

Visiting Hours

The outside can be visited on any day.

Access

Subway line 5, Pedreros station. Walk westwards down Departamental until you reach Canadá street.



Tres Álamos está ubicado a escasas cuadras de la intersección de las calles Vicuña Mackenna y Departamental. Fue un campamento de detenidos y en su interior

albergó el recinto secreto de detención y tortura llamado Cuatro Álamos. En ambos lugares existían formas diferentes de represión. Mientras que en Tres Álamos los prisioneros podían ser visitados por sus familiares, en Cuatro Álamos se usaban prácticas de incomunicación a los detenidos y la aplicación de torturas. El primero de éstos estaba a cargo de Carabineros, y el segundo en manos de la DINA.

Tres Álamos is located a few blocks away from the intersection of the streets Vicuña Mackenna and Departamental. It was a camp for detainees and in the inside it housed detention and torturing center called Cuatro Álamos. Each place used a different kind of repression. Meanwhile Tres Álamos allowed the prisoners to receive visits from relatives, Cuatro Álamos kept the detained isolated and tortured them. The first one was in charge of Carabineros and the second one in hands of the DINA.

A Tres Álamos llegaban detenidos que, en su mayoría, provenían de recintos clandestinos de la DINA, donde habían sido interrogados y torturados, por lo que generalmente se encontraban en malas condiciones físicas y psicológicas. Luego de su paso por estas dependencias y de la respectiva recuperación si su mal estado lo ameritaba, podían ser devueltos al recinto de detención de origen o bien eran expulsados del país.

Este inmueble fue usado con estos propósitos hasta 1977 para luego convertirse en un hogar para niños a cargo del Servicio Nacional del Menores (SENAME),

Tres Álamos received people who came mostly from other clandestine precincts of the DINA, where they had been interrogated and tortured. They were generally in a very bad shape, both physically and psychologically. After their stay and recovery, they were returned to the original detention precinct or they were expelled from the country. Official records say that up to 400 detained were simultaneously here.

The building was used for these purposes until 1977 and became then a home for children in charge of the Servicio Nacional del Menores "SENAME" (National Service for under-18s). After passing the new law of penal responsibility for teenagers,



Pinturas murales 3 y 4 Álamos

y actualmente, tras la aprobación de la nueva ley de responsabilidad penal adolescente, es un centro de reclusión de menores del SENAME denominado "El Arrayán".

Tres Álamos fue inicialmente un convento que los sacerdotes a cargo traspasaron durante el Gobierno de la Unidad Popular a Carabineros de Chile para que se instalara un Hogar de Menores, proyecto que nunca se llevó a cabo. El nombre de este lugar se debe a que desde su interior los prisioneros podían ver unos grandes álamos, que después fueron cortados.

it is now an imprisonment center for under-age called "El Arrayán".

Tres Álamos was initially a monastery that was passed over to Carabineros de Chile during the government of the Unidad Popular, to set up a home for homeless under-age kids; this project was never carried out. The place was called "Alamos", since the prisoners could see some huge poplars from the inside. They were later cut.

A few years ago, some neighbours of the district of San Joaquín, together with organizations from there, became interested in this



Pinturas murales 3 y 4 Álamos

Hace unos años, algunos vecinos de la comuna de San Joaquín, en conjunto con organizaciones de la comuna, se interesaron por este sitio y su historia y comenzaron a realizar actividades en las afueras que se fueron convirtiendo en rituales que ya se repiten año a año.

En el año 2003 se inaugura un monolito recordatorio en la entrada del recinto; en sus paredes laterales también se puede observar gran cantidad de murales que aluden a diferentes luchas frente a la represión.

site and its history. They started some activities out there that turned into rituals, which are now repeated every year.

Different human rights groups, together with the district of San Joaquín hope to transform Tres y Cuatro Álamos into a Peace and Memory Park to commemorate the ones that suffered there and to keep their memory alive.

In 2003 a memorial monolith was unveiled at the entrance to the precinct; on the sidewalls you can find several murals alluding to different forms of fights against repression.



"Memorial Conjunto Escultórico en Homenaje a los Caídos en la Dictadura en la Población La Legua",

La Victoria

En dirección oeste y distante a unas 50 calles de este hito, se encuentra la población La Victoria, que es y ha sido uno de los territorios históricamente relacionados a la lucha popular aún antes del período de la dictadura. Al caminar por sus calles se ve gran cantidad de centros sociales y murales que expresan el sentir social de la comunidad, además de los recuerdos del pasado.

Pese a una década de feroz represión, en donde se registraron allanamientos diarios y decenas de personas desaparecidas, torturadas y encarceladas, en los años 1983 y 1984 esos barrios se levantaron contra el gobierno de Augusto Pinochet en varias jornadas de protesta. Las barricadas y la ocupación del espacio público por los jóvenes tomaron el lugar de la huelga y el paro, que fueron duramente reprimidos. La intensa represión provocó, el 4 de septiembre de 1984, la muerte del sacerdote francés André Jarlan, quien fue alcanzado por una bala que cruzó la pared de su casa de madera y lo impactó mientras leía la Biblia. Durante las duras jornadas de protesta, Jarlan, junto al sacerdote Pierre Dubois intentaban aminorar la represión y ayudar a los heridos. Se conserva la habitación en que murió el Padre Jarlan, con la Biblia en la página que Jarlan leía mientras fue asesinado.

La Legua

En las proximidades de Tres y Cuatro Álamos se encuentra la población La Legua. En esta histórica población santiaguina, el Golpe de Estado de 1973 dejó huellas profundas. En La Legua se resistió y combatió el día 11 de septiembre de 1973. Después de estos acontecimientos, las amenazas y acciones represivas se sucedieron con rapidez y los allanamientos se perpetuaron durante todo el período de dictadura. Es así como en el período de septiembre de 1973 y enero de 1974 el número de víctimas llegó a numerosos pobladores torturados, asesinados, desaparecidos o, simplemente, ejecutados en la vía pública.



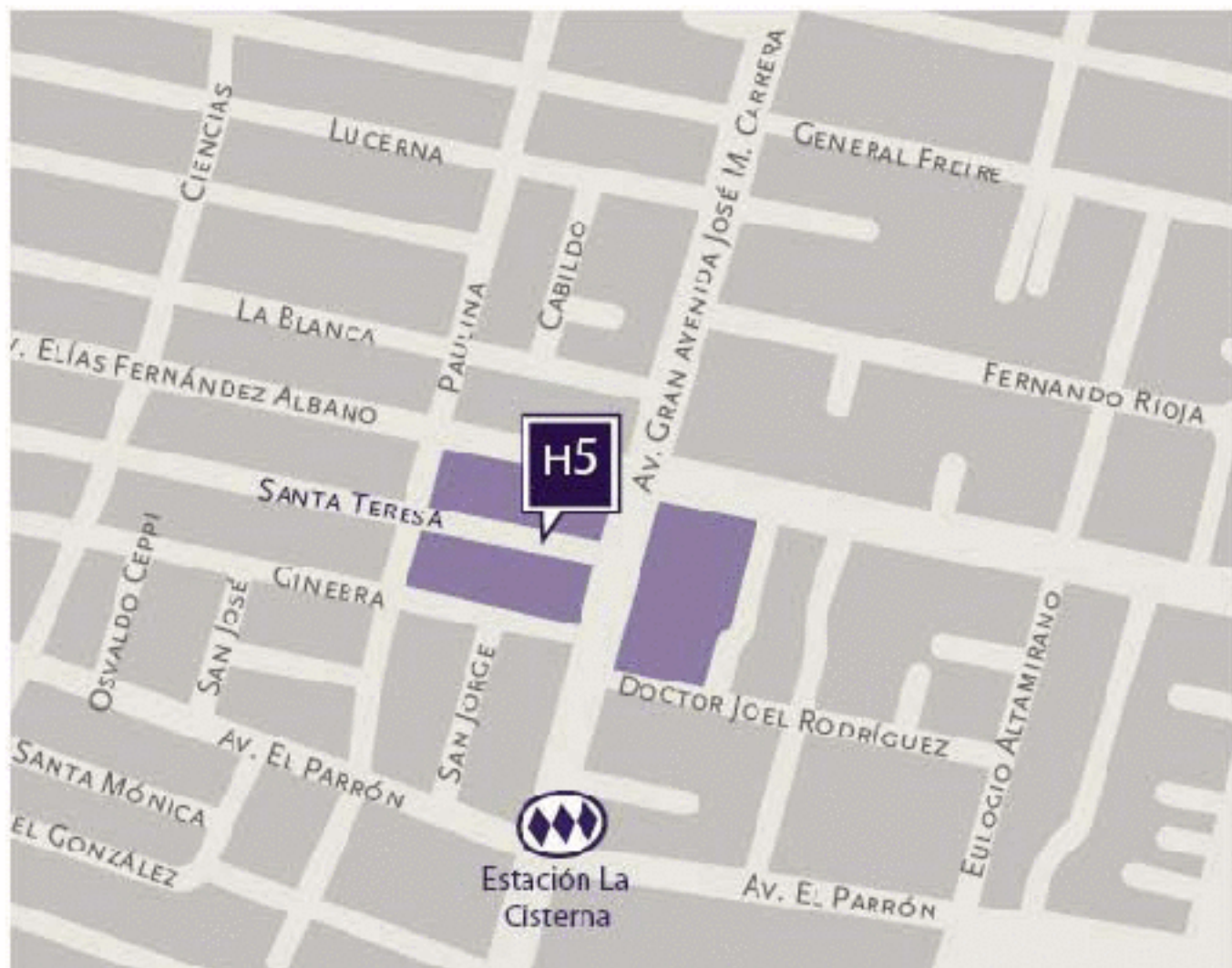
La Victoria

Eastwards from this landmark and about 50 blocks away from it, is the neighbourhood La Victoria, which is and has been one of the places historically related to the people's fight even before dictatorship. When you walk through the streets you can see many community centers and murals expressing the social sense of the community, besides the remembering of the past.

In spite of a decade of fierce repression, in which raids were daily practice and dozens of people disappeared, were tortured and imprisoned, in 1983 and 1984 the people of these neighbourhoods rose up against Augusto Pinochet during many days of protest. Young people made barricades and occupied public spaces. They were severely punished. The harsh repression provoked on September 4th 1984 the death of the French Father André Jarlán, who was hit by a bullet crossing the wall of his wooden house while he was reading the Bible. During the tough days of protest, Jarlán, together with the priest Pierre Dubois, tried to reduce repression and help the injured. The room were in which Father Jarlán died is preserved, with the Bible opened on the page he was reading when murdered.

La Legua

Near by Tres y Cuatro Álamos is the neighbourhood La Legua. The Coup d'Etat of 1973 left deep wounds in this historical Santiago hood. La Legua resisted and fought on 11th September 1973. After these events, threats and repressive actions followed rapidly. Raids went on for the entire dictatorship. From September 1973 to January 1974 the number of victims was high, among people that were tortured, assassinated, disappeared or just publicly executed.



Hito N° 5

Centro de Detención y Tortura Nido 20

Dirección

Santa Teresa N° 037 Sitio N° 5
Manzana B, paradero 20 Gran
Avenida. La Cisterna.


Tipo

Ex centro de detención y tortura.

Tiempo total desde Plaza Italia
30 minutos aprox. (en Metro).

Horario de Visita

Durante todo el año sólo se puede
visitar la fachada.

Acceso 

Metro Línea 4, Estación La
Cisterna.

Landmark N° 5

Detention and torturing
center Nido 20

Address

Santa Teresa No. 037 lot no. 5
block B, bus station 20 Gran
Avenida. La Cisterna.


Type

Former detention and torturing
center

Total time from Plaza Ita-
lia, Approx. 30 minutes. (By
subway)

Visiting Hours

You can only visit the outside.

Access 

Subway line 4, La Cisterna station.